

Discours du budget

des Territoires du Nord-Ouest

2008-2009

présenté par

M. Floyd K. Roland
ministre des Finances

**Deuxième session de la
Seizième Assemblée législative
des Territoires du Nord-Ouest**

Le 22 mai 2008

Introduction

M. le président, je suis heureux de présenter le premier budget de la 16^e Assemblée législative.

Les Territoires du Nord-Ouest se trouvent à un carrefour important.

La conjoncture est relativement bonne.

Nous continuons à avoir le produit intérieur brut par habitant le plus haut du pays. Et le revenu moyen le plus élevé du pays.

À la fin de l'an dernier, une troisième mine de diamants de réputation mondiale est entrée en production aux Territoires du Nord-Ouest. Lorsqu'elle sera à pleine capacité, notre industrie du diamant produira 15 % du total des diamants dans le monde.

Pour un territoire de 43 000 habitants seulement, ce sont là de formidables réalisations.

Et nous devons faire l'éloge des résidents de notre territoire. Parce que nous devons notre réussite à **leur** travail acharné. C'est à cause de leurs buts, de leurs valeurs et de leurs ambitions que ces réalisations ont été accomplies et que nous jouissons de cette bonne conjoncture.

Nous voulons tous que cela se poursuive.

Mais l'horizon s'assombrit et nous devons être sur nos gardes.

Au cours de l'année dernière, l'économie nord-américaine a commencé à faire face à des obstacles importants.

Le plus important partenaire commercial du Canada, les États-Unis, connaît un ralentissement économique. Les marchés financiers mondiaux sont instables. Les coûts de l'énergie ont augmenté rapidement.

Même si la force du dollar canadien contribue à nous en protéger, le Canada n'est pas immunisé contre ces défis économiques.

À l'échelle du pays, plusieurs gouvernements, dont le gouvernement fédéral, établissent leurs budgets avec prudence. Parce que les vaguelettes financières peuvent se transformer en vagues dangereuses. Tout comme la nôtre, l'économie du Canada repose sur les exportations. Nous dépendons du fait que des gens et des entreprises dans le monde achètent nos produits et services. Par conséquent, la santé des marchés mondiaux et le portefeuille des consommateurs mondiaux ont des répercussions sur notre économie. Leurs difficultés peuvent avoir un impact ici.

Nous devons donc faire preuve de vigilance par rapport à la situation économique globale et de prudence dans l'établissement de notre budget.

Parallèlement, d'immenses possibilités se présentent à nous, ici, aux Territoires du Nord-Ouest.

Nous savons que nous avons beaucoup à offrir au Canada et au monde.

Pendant que nous nous taillons une place de chef de file mondial en production de diamants, l'exploration de nos ressources naturelles se poursuit.

La demande mondiale de pétrole et de gaz naturel continue d'augmenter. Nous avons des milliards de barils de pétrole et des trillions de pieds cubes de gaz naturel qui attendent d'être exploités.

Nos rivières offrent un potentiel hydroélectrique prodigieux qui peut générer une nouvelle croissance et donner à nos résidents des options énergétiques moins dispendieuses et plus propres.

Nous avons un excellent potentiel touristique, avec certains des paysages les plus spectaculaires du Canada, dont nos aurores boréales. Nous possédons un artisanat ainsi que des cultures riches et uniques que nous sommes fiers de présenter à la planète.

Nous sommes également situés à côté des provinces de l'Ouest qui, comme nous, possèdent une importante réserve de ressources naturelles. Cela constitue un puissant bloc économique et nous voulons prendre part à cette réussite économique.

Ces possibilités nous offrent la perspective d'un développement économique accru aux Territoires du Nord-Ouest. Un développement qui créera plus d'emplois pour les résidents, plus de débouchés pour les entreprises et qui produira une qualité de vie encore meilleure pour les Ténos.

Nous voulons exploiter ces immenses possibilités qui se présentent à nous. Mais cela ne se réalisera pas si nous restons là à attendre passivement et si nous nous contentons d'espérer. Cela ne se réalisera certainement pas si nous continuons à procéder avec les mêmes vieilles méthodes.

Il faudra plutôt des mesures et des investissements ciblés. C'est sur cette voie que le présent budget nous dirige.

À l'automne dernier, l'une de nos premières tâches à titre de députés de la 16^e Assemblée législative a été de déterminer notre vision et nos buts, et d'établir nos

priorités pour les quatre prochaines années. Les députés ont décrit une vision des Territoires du Nord-Ouest comme étant un endroit où une population, des familles et des collectivités fortes se partagent les bienfaits et les responsabilités découlant de l'union, de la viabilité écologique et de la prospérité du territoire.

Le gouvernement, à l'aide de commentaires de tous les députés, a déterminé des mesures spécifiques pour s'acquitter des priorités de l'Assemblée et pour allouer les ressources nécessaires pour réaliser ses buts.

En février, j'ai dévoilé cinq initiatives stratégiques qui reposaient sur la vision et les priorités de la présente Assemblée. Elles seront l'optique directrice de nos mesures et de notre investissement dans les années à venir.

La première initiative consiste à bâtir l'avenir – en prenant des mesures qui visent nos enfants et nos jeunes, qui font la promotion de choix sains et qui soutiennent les familles et les personnes âgées.

La seconde initiative vise à réduire le coût de la vie – prendre des mesures au sujet des coûts élevés qui font obstacle à l'atteinte d'une meilleure qualité de vie et nuisent à notre capacité de faire croître et de diversifier notre économie.

La troisième initiative porte sur la gestion de cette terre – prendre des mesures pour arriver à un équilibre adéquat entre l'exploitation et la protection de notre terre et de nos ressources, ainsi que pour prendre ces décisions ici, aux TNO.

La quatrième initiative est de maximiser les possibilités aux TNO – ouvrir la porte à de nouveaux développements qui sont bénéfiques pour le Nord. Pour améliorer la qualité de l'éducation et de la formation, pour que les Ténos puissent tirer parti des emplois qui sont créés ici, aux TNO.

Enfin, pour la cinquième initiative, nous allons prendre des mesures pour rationaliser le gouvernement – pour parvenir à une efficacité et une efficacité accrues dans notre façon de mener nos activités en tant que gouvernement et d'offrir des programmes et des services aux Ténos.

Le budget que je présente aujourd'hui commence par les investissements importants nécessaires pour faire avancer nos priorités. Il tire parti de nos principaux programmes et services existants et nous fait aller de l'avant comme territoire, vers notre vision et nos buts.

Stratégie budgétaire

M. le président, pour atteindre la vision établie par les députés, nous ne pouvons plus alors, dorénavant, procéder selon les mêmes vieilles méthodes.

Faire un budget consiste toujours à faire des choix.

Il faut déterminer les ressources que nous nous attendons à avoir et décider, selon nos priorités, comment les allouer pour réaliser nos buts du mieux possible. Cela signifie que

nous devons dire non à des dossiers qui ne sont pas des priorités ou cesser les activités qui ne font pas la meilleure utilisation possible des fonds qui sont disponibles.

Nos cinq initiatives stratégiques aideront à exploiter nos possibilités et à améliorer la vie aux Territoires du Nord-Ouest. Elles vont nous aider à atteindre nos buts. Mais nous devons les appuyer en faisant les investissements nécessaires.

Nous devons harmoniser notre budget afin qu'il soit cohérent à notre vision. Nous allouons les ressources appropriées pour nous consacrer à nos initiatives stratégiques, tout en établissant une base financière solide.

Les Territoires du Nord-Ouest ont des recettes limitées. Et, bien que nos dépenses augmentent, elles s'accroîtront plus rapidement si nous n'effectuons pas de changements. Nous faisons face à une situation où nos dépenses d'exploitation ont continué à faire diminuer notre source de recettes, ce qui réduit notre capacité de financer des priorités importantes comme des routes, des écoles et des stations de traitement d'eau. Si nous ne réglons pas cette situation, elle nuira à notre position financière à long terme et notre capacité d'investir dans nos priorités stratégiques afin de bâtir un meilleur avenir sera compromise.

Les résidents des TNO savent ce que signifie la nécessité de faire des choix financiers.

Les ménages et les familles font face à ce même éventail de choix chaque jour.

Ils savent que, si vous dépensez plus d'argent que vous n'en gagnez, éventuellement, vous vous endetterez. Que vous finirez par utiliser vos cartes de crédit pour les dépenses quotidiennes, comme le loyer et la nourriture. Et que vous ne disposerez pas d'argent de plus en cours de route pour faire les investissements majeurs qui améliorent votre standard de vie, comme acheter un camion ou rénover votre foyer.

Pire encore, si vous n'avez pas mis de l'ordre dans votre situation financière quand la conjoncture est bonne, elle devient alors encore plus difficile et désastreuse quand les temps difficiles surviennent.

Nous savons tous que ce n'est pas une manière prudente d'assurer l'avenir de nos familles.

Assurer l'avenir de notre territoire revient au même.

Le gouvernement des TNO prévoit des revenus annuels de plus de 1,2 milliard de dollars par an au cours des quatre prochaines années. Mais si nous n'intervenons pas par rapport à nos dépenses, nous subirons des déficits de fonctionnement et devons emprunter pour parvenir à payer nos dépenses quotidiennes. Cela n'est pas différent d'une famille qui utilise ses cartes de crédit à pleine capacité.

Si nos dépenses augmentent au même rythme qu'au cours des quatre dernières années, alors ce gouvernement aura une dette de presque 500 millions de dollars d'ici la fin de 2011-2012. Et, en cours de route, nous n'aurons pas d'argent à investir dans nos initiatives stratégiques. Pas de ressources pour contribuer à réaliser la vision et les buts établis par cette Assemblée.

Manifestement, cela n'est pas dans les intérêts à long terme des Ténos.

Nous avons peu de flexibilité pour ce qui est des recettes du budget.

Les dispositions de la nouvelle formule de financement des territoires qui ont été établies par le Canada en 2007 fourniront à notre gouvernement une source de financement prévisible consistant à combler l'écart. Mais ces dispositions ne changeront pas dans l'avenir immédiat et nous ne nous attendons pas à des recettes supplémentaires.

Même si les perspectives de croissance économique des TNO s'annoncent bien, nous ne pouvons nous attendre à ce qu'elles se traduisent par une croissance de recettes comparable pour notre gouvernement. La plus grande part des bénéfices de l'activité économique des TNO « fuit » vers les autres provinces et territoires. En vertu de nos dispositions de financement avec le Canada, pour chaque nouveau dollar de recettes, 70 cents sont repris à notre subvention établie par la formule de financement. Et les redevances afférentes aux ressources continuent à être versées au gouvernement fédéral, et non pas aux divers gouvernements des TNO.

Nous continuons à négocier le dossier du transfert des responsabilités et du partage des revenus de l'exploitation des ressources. J'ai soulevé ce problème au cours des derniers mois auprès du premier ministre, du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et des dirigeants autochtones des TNO.

Toutefois, nous devons être réalistes et admettre que nous ne pouvons pas établir des budgets à partir de fonds que nous ne possédons pas encore. Un accord sur le transfert des responsabilités et le partage des revenus de l'exploitation des ressources ne produira probablement pas de recettes supplémentaires pendant le mandat de la présente Assemblée. Et, même si cet accord existait aujourd'hui, ces revenus ne suffiraient pas à eux seuls à compenser la croissance plus élevée de nos dépenses.

Notre stratégie financière comprend un examen des possibilités d'impôt, mais nous savons que nous ne pouvons résoudre notre situation financière seulement en augmentant les impôts des résidents et des entreprises des TNO. Cela découragerait les investissements commerciaux et la croissance économique tout en laissant aux particuliers et aux familles moins d'argent à leur disposition à un moment où le coût de la vie augmente.

Nous devons donc prendre des mesures sur les dépenses. Nous devons harmoniser notre taux de dépenses à celui de la croissance de nos recettes.

Nous devons prendre des mesures pour vivre selon nos moyens.

Certains voudraient que nous remettions ces mesures à plus tard. D'autres demandent : « Pourquoi maintenant? Les dépenses augmentent peut-être, mais nous avons toujours un excédent. La conjoncture est bonne. »

Eh bien, j'ai déjà entendu le proverbe suivant :

« L'homme riche planifie pour demain; l'homme pauvre pour aujourd'hui. »

M. le président, ce gouvernement planifie pour demain.

Nous ne voulons pas attendre d'avoir un déficit et des dettes pour être forcés d'agir. Nous ne voulons pas attendre que notre flexibilité financière disparaisse et ne plus avoir de choix. Nous ne voulons pas prendre des mesures dont le coût sera le plus élevé possible au moment où les impacts feront le plus de ravages. Et nous ne voulons pas laisser passer les possibilités prodigieuses qui se présentent à nous.

Nous agissons aujourd'hui, afin de pouvoir maintenir la prospérité dont nous bénéficions. Afin de pouvoir maintenir nos réalisations actuelles avec un budget **viable à long terme**.

Et afin de pouvoir avoir les ressources nous permettant d'investir et de bâtir les Territoires du Nord-Ouest forts de demain.

Ce budget adopte une approche équilibrée et réaliste qui exige une réaffectation de certaines dépenses pour nous permettre de faire de nouveaux investissements; ce qui commence par harmoniser notre taux de croissance de dépenses à celui de la croissance de nos recettes; et envisage d'emprunter à un niveau raisonnable pour nous permettre d'investir dans des infrastructures dont le besoin est criant.

Points saillants du budget 2008-2009

Passons maintenant aux points saillants de ce budget.

Le budget 2008-2009 est un budget équilibré qui prévoit un petit excédent de fonctionnement de 13 millions de dollars.

Pour l'exercice 2008-2009 à venir, le gouvernement estime que les recettes s'élèveront à 1,23 milliard de dollars.

Les dispositions relativement stables de la formule de financement des territoires ont constitué une hypothèse de planification importante pour l'établissement de notre stratégie financière pour les quatre prochaines années. En 2008-2009, la subvention du Canada s'élèvera à 805 millions de dollars, une hausse d'à peine 2 pour cent par rapport à 2007-2008.

Pour 2008-2009, ce budget propose des dépenses de fonctionnement de 1,217 milliard de dollars. Cela représente près de 28 000 \$ par résident des TNO et permet d'offrir aux Tenois les programmes et les services qui répondent à leurs besoins.

Il s'agit d'une hausse de dépenses de fonctionnement de 64 millions de dollars, ou d'environ 5,5 pour cent de plus que les budgets principaux de 2007-2008. Cela comprend 45 millions de dollars pour faire face aux coûts accrus des programmes sociaux, pour faire face aux coûts de carburant plus élevés et pour nous acquitter de nos obligations envers les employés selon nos conventions collectives.

Ce budget bâtit des Territoires du Nord-Ouest plus forts en prenant l'engagement solide d'investir dans nos gens et l'infrastructure qui soutient les communautés, l'activité économique et les programmes sur lesquels nos résidents comptent.

Ce budget alloue 72 millions de dollars pour appuyer les investissements aux priorités établies par cette Assemblée. Ces investissements seront financés en défalquant d'autres secteurs de dépenses : 32 millions de dollars provenant de programmes temporarisés et 35 millions de dollars en réductions de dépenses en 2008-2009.

Le budget investit également 180 millions de dollars dans les infrastructures publiques, ce qui comprend des contributions à des projets d'infrastructures communautaires. Nous n'aurons pas besoin, toutefois, d'emprunter pour faire cet investissement en 2008-2009. Le total de notre dette pour la fin de 2008-2009 est estimé à 158 millions de dollars, dont la plus grande partie est la dette à long terme de la Société d'énergie des TNO et de la Société d'habitation des TNO.

La perspective à moyen terme du gouvernement anticipe des excédents de fonctionnement modestes, accompagnés de percées importantes dans nos infrastructures territoriales et d'autres investissements nécessaires. Pour y parvenir, nous allons plafonner la croissance obligatoire, sauf pour ce qui est de la rémunération et des avantages sociaux, à 3 pour cent par an. Nous chercherons à faire d'autres économies en matière de dépenses et étudierons des initiatives permettant d'augmenter nos recettes autonomes.

Au cours du mandat de cette Assemblée, nous ferons plus de **cinq millions de dollars d'investissements dans les infrastructures**; des investissements qui amélioreront la qualité de vie des résidents des TNO et encourageront la croissance économique.

Nous allons, pratiquement au pied de la lettre, bâtir l'avenir de demain.

Ce budget est réaliste, équilibré et responsable. Il respecte notre politique de gestion responsable des finances, qui continue à guider notre planification budgétaire, à partir d'excellents principes de gestion financière. La mise en œuvre de notre stratégie financière signifie que, d'ici la fin de 2011-2012, le GTNO n'aura contracté que 17 millions de dollars de dettes supplémentaires. Mais nous n'emprunterons pas pour payer nos dépenses quotidiennes.

Ce budget fournit un cadre de travail pour garantir que nous nous maintenons dans une saine position financière. Une position qui nous permettra d'offrir des programmes et services abordables et d'investir dans les besoins d'infrastructure, en restant à des niveaux de financement plus conformes à notre capacité en la matière.

Après avoir pris en considération des changements dans les dépenses, de nouvelles initiatives et des investissements de capitaux supplémentaires, nous nous attendons à ce que ce budget ait un impact positif sur l'économie des TNO, dont la croissance de l'emploi.

Recettes

M. le président, ce budget ne fait aucun changement aux taux d'impôt des TNO pour 2008-2009.

La stratégie financière du gouvernement comprend la génération de 10 millions de dollars de nouvelles recettes supplémentaires, à partir de l'exercice 2009-2010.

Bien que la somme de 10 millions de dollars représente une proportion relativement modeste des recettes du GTNO, toute mesure fiscale aura des conséquences sur le coût de la vie ou de faire des affaires aux TNO. Il est important que les mesures productrices de recettes que nous prenons soient cohérentes tant avec les buts généraux de cette Assemblée qu'avec une saine politique fiscale.

Après avoir consulté les députés ordinaires, nous diffuserons cet été un document de travail sur les recettes afin d'obtenir les commentaires du public. Après un exposé sur les principales sources de revenus actuelles et potentielles du GTNO, ce document décrira les options dont dispose le GTNO en matière de génération de recettes, dans le contexte de la vision et des buts de la 16^e Assemblée législative, de nos initiatives stratégiques, des principes d'une saine politique fiscale et de notre cadre stratégique macroéconomique. Le document sollicitera des commentaires sur la façon dont nous devrions aborder la génération de recettes dans notre plan budgétaire. Les décisions relatives aux changements dans la génération de recettes seront annoncées après cette consultation.

Dépenses

M. le président, afin d'harmoniser nos dépenses avec la croissance de nos recettes, nous planifions de réaffecter 135 millions de dollars de dépenses. À ce jour, nous avons identifié 75 millions de dollars pour les deux prochaines années et avons mis en place des processus pour trouver le reste. Mais laissez-moi être très clair. Il ne s'agit pas de simples réductions budgétaires. Il s'agit d'une réaffectation de notre budget et d'un réinvestissement important.

Le gouvernement poursuivra une stratégie financière viable pour les Territoires du Nord-Ouest, une stratégie qui nous permettra de **réinvestir des millions de dollars** dans l'avenir de notre territoire, de nos communautés et de nos résidents.

Nous avons l'intention de mener nos affaires différemment et de devenir plus efficaces. Nous allons apporter des changements aux processus afin d'encourager une bonne planification financière et de réaliser des économies monétaires à long terme.

Au cours de notre réaffectation financière, nous gardons en tête un certain nombre de critères. Nous minimisons l'impact dans les secteurs prioritaires établis par les députés. Et nous repérons les secteurs pour lesquels les fonds ne sont pas utilisés de la façon la plus efficace et pourraient l'être mieux, afin d'appuyer nos initiatives stratégiques et d'investir dans les Ténos.

Nous reconnaissons que les ajustements budgétaires peuvent avoir des impacts réels sur les gens, tant les utilisateurs de programmes que le personnel du GTNO. Nos employés nous importent beaucoup. Nous avons besoin de leurs compétences et de leur expérience et nous faisons tous les efforts possibles pour répondre aux besoins des employés touchés, grâce à la politique de maintien de l'effectif de notre gouvernement.

Nouveaux investissements – Travaillons ensemble

M. le président, j'aimerais maintenant parler des principaux investissements que ce budget fait pour l'avenir des TNO.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, le gouvernement a dévoilé cinq initiatives stratégiques qui dirigent nos investissements. À long terme, ces investissements amélioreront la vie des Ténois, encourageront un développement économique accru aux Territoires du Nord-Ouest et permettront d'exploiter nos immenses possibilités.

Bâtir notre avenir

La réussite future des Territoires du Nord-Ouest dépendra du développement des compétences, des talents et des aptitudes de nos résidents. Ce budget investit 18,6 millions de dollars à la création d'un environnement où les Ténois peuvent faire leur part pour réaliser leur plein potentiel. M. Michael McLeod coordonnera les mesures stratégiques du gouvernement dans ce dossier important.

Il est difficile de s'imaginer un élément plus fondamental pour notre avenir que de donner à nos enfants et à nos jeunes une base solide sur laquelle ils édifieront leur vie. Près de 5 millions de dollars seront dépensés pour augmenter les programmes destinés aux enfants et aux jeunes.

Des investissements adéquats augmenteront, dorénavant, le taux de réussite scolaire et le nombre d'inscriptions à notre système scolaire, de la maternelle à la 12^e année. En 2008-2009, ce budget investit 1 million de dollars à l'amélioration de la qualité des programmes destinés à la petite enfance aux TNO. Nous allons étendre l'*Initiative des foyers de revitalisation des langues*, augmenter le nombre d'employés du secteur des services à la petite enfance et créer un poste de coordinateur en petite enfance afin d'établir des liens entre ces programmes et le système scolaire officiel.

Ce budget investit également 300 000 dollars en 2008-2009 à l'élaboration d'un plan pour augmenter la diplomation et les inscriptions au Programme de formation des enseignants. Notre but est de donner accès aux programmes et aux stages pratiques dans les communautés et de fournir un plus grand nombre d'aides à l'apprentissage. Cela devrait, au bout du compte, augmenter le nombre d'enseignants autochtones dans le système scolaire des TNO.

En partenariat avec le gouvernement du Canada, ce budget comprend la somme de 1,6 million de dollars pour financer l'éducation en langue minoritaire officielle. Nous reconnaissons aussi que les écoles ont besoin de moniteurs compétents pour offrir les programmes de cultures et de langues autochtones. Par conséquent, ce budget prévoit 120 000 dollars pour un poste de professeur à temps plein dans ce domaine au Collège Aurora.

Ce gouvernement finance actuellement un certain nombre de dossiers de développement des jeunes comme le programme d'initiation à la vie dans la nature et des programmes de formation préprofessionnelle. Ce budget contribue aux coûts associés aux activités pour les jeunes en poursuivant le nouvel investissement de 250 000 de dollars pour financer les communautés et les autres organismes qui offrent

des programmes dans les centres de jeunesse. Il réserve aussi 125 000 dollars au financement d'un programme scolaire permanent intitulé « Emmenez un enfant pratiquer le piégeage ».

Nous savons que la qualité de l'infrastructure des écoles que les enfants fréquentent a des conséquences importantes sur la qualité de leur éducation. M. le président, ce budget investit, en 2008-2009, 25 millions de dollars dans des remplacements, des rénovations et des réparations d'école qui sont indispensables.

C'est aux familles et aux familles élargies que revient la responsabilité première d'aider leurs enfants à grandir et à s'épanouir pleinement. Mais elles ont parfois besoin d'aide. Les parents de familles d'accueil peuvent offrir des foyers sécuritaires et chaleureux aux enfants qui ont besoin d'être placés d'urgence, temporairement ou à long terme. Ce budget investit 1 million de dollars pour rationaliser et standardiser les taux pour familles d'accueil. Lorsque cette initiative sera achevée en 2009-2010, nous aurons un programme de familles d'accueil qui tiendra compte des coûts plus élevés pour faire vivre un enfant placé dans une famille d'accueil située dans les petites communautés et qui veillera à ce que les services adéquats soient offerts aux enfants à l'échelle des Territoires du Nord-Ouest.

Les enfants qui ont des déficiences devraient avoir la possibilité de s'épanouir pleinement. Par conséquent, ce budget investit 224 000 dollars en 2008-2009 pour fournir une relève planifiée aux familles qui s'occupent d'enfants ayant des déficiences.

Nous allons améliorer la qualité de vie de nos adultes souffrant de graves problèmes cognitifs et comportementaux en les gardant à proximité de leur foyer et de leur famille. Ce budget investit 571 000 dollars pour verser des fonds de fonctionnement supplémentaires à des foyers de groupe et à un programme de jour aux TNO.

Bâtir notre avenir consiste aussi à aider les gens à faire des choix sains et productifs. Ce budget réserve ainsi 100 000 dollars en 2008-2009 pour continuer les programmes Choix santé visant à promouvoir la santé des résidents des TNO et à réduire les coûts des services de santé et des services sociaux à long terme.

Nous maintenons notre fonds de réforme à long terme de la santé en allouant 3,1 millions de dollars à l'augmentation du nombre d'infirmières dans les petites communautés et à la formation des infirmières praticiennes. Nous allons aussi réduire les temps d'attente des patients grâce à un investissement ponctuel de 1,8 million de dollars dans un programme de perfectionnement des infirmières communautaires en cours d'emploi. Des investissements totalisant 7 millions de dollars dans la technologie de gestion des dossiers électroniques de santé et d'archivage d'imagerie amélioreront la prestation des services de santé.

Nous investissons aussi 25 millions de dollars dans l'infrastructure de la santé, dont 13 millions de dollars iront à un établissement territorial pour les personnes atteintes de démence à Yellowknife, 3,4 millions de dollars à l'établissement de soins de soutien pour adultes à Hay River et 2,5 millions de dollars au foyer de soins spéciaux Northern Lights à Fort Smith.

M. le président, bien que nous devons à plus long terme réévaluer nos méthodes de prestation de services de soins de santé, je veux rassurer les résidents des TNO que le

total des dépenses liées aux programmes de services de santé et de services sociaux de ce budget dépasse celui de l'année dernière de près de 33 millions de dollars.

Ces derniers mois, j'ai eu vent de préoccupations sur une réduction du niveau d'appui de ce gouvernement au système de sports et loisirs.

Ce gouvernement reconnaît que l'activité physique est un élément de base pour la santé et le bien-être personnels. Un programme de loisirs actif et dynamique est un élément clé d'une communauté durable, et la promotion de l'activité physique dans tous les segments de la société contribue à prévenir les maladies liées au style de vie et à réduire les coûts des soins de santé. Je suis heureux d'annoncer que le gouvernement s'engage à maintenir un niveau d'investissement stable dans ce secteur fondamental.

Nous voulons aussi nous assurer que les résidents ne s'empêchent pas de réaliser leur potentiel en raison de préoccupations sur la sûreté et la sécurité au sein de leurs communautés. La violence familiale a créé des problèmes complexes dans nos communautés. Ce budget investit 800 000 dollars pour augmenter les services de soutien offerts aux femmes et aux enfants qui subissent de la violence familiale et pour stabiliser la situation des refuges existants.

Ce budget investit aussi la somme de 1,5 million de dollars pour ouvrir des détachements de police supplémentaires et financer des services policiers accrus dans nos communautés. Nous reconnaissons les pressions auxquelles les administrations municipales font face en matière de prestation de services ambulanciers terrestres et de dégagement de victimes d'accidents de la route. Ce budget comprend 350 000 dollars pour aider les communautés à offrir ces services et à terminer l'élaboration d'une nouvelle politique et d'un cadre de financement pour une prestation intégrée de ces services à l'échelle territoriale.

Maximiser les possibilités

M. le président, les Territoires du Nord-Ouest continuent de bénéficier d'une saine économie. Avec une hausse de 13,1 pour cent, la croissance de l'économie des TNO a été la plus élevée du Canada en 2007. Son moteur principal était le secteur des mines de diamants. En 2007, les trois mines de diamants qui sont en production aux TNO ont contribué plus de 1,2 milliard de dollars, ou plus de 31 pour cent, à notre PIB territorial.

L'économie des TNO continue d'être très prometteuse. Une quatrième mine de diamants en est à la phase de l'évaluation environnementale. De manière tout aussi importante, nos ressources gazières et pétrolières offrent un potentiel considérable. Lorsque le gazoduc de la vallée du Mackenzie sera construit, il constituera à lui seul le plus gros investissement de toute l'histoire des TNO. Il marquera le début d'une ère nouvelle pour notre territoire.

Les Territoires du Nord-Ouest se trouvent dans une position unique. Nous profitons de nouvelles possibilités de développement économique tout en continuant de bénéficier d'une eau, d'un air et d'une terre non pollués ainsi que d'une faune aquatique et terrestre abondante. Il sera primordial de trouver le juste équilibre entre la croissance économique positive et l'impact de cette croissance sur nos résidents, nos communautés et notre environnement.

Nous continuerons à rechercher une économie équilibrée, diversifiée et durable pour les TNO, une économie qui neutralise les cycles « d'expansion et de ralentissement économiques » que nous avons connus dans le passé. Nous aiderons les Ténois à maximiser les avantages à long terme de projets majeurs comme celui du gazoduc de la vallée du Mackenzie.

Les Ténois doivent pouvoir tirer parti des possibilités quand elles se présentent. Ce budget propose des investissements d'un total de 11,7 millions de dollars, en 2008-2009, pour maximiser nos possibilités. M. Jackson Lafferty aura la responsabilité de coordonner les efforts de cette initiative.

Pour permettre aux Ténois de saisir les possibilités quand elles se présentent, il est essentiel d'améliorer nos compétences de travail et de vie. Ce budget investit 4 millions de dollars dans la formation, dont 1,2 million pour appuyer l'embauche d'apprentis dans des métiers et des emplois désignés.

Nous voulons aider un plus grand nombre de femmes et d'Autochtones à devenir des gens de métier compétents, avec des possibilités accrues. Nous investissons donc la somme supplémentaire de 100 000 dollars, pour augmenter les inscriptions aux programmes d'apprentissage.

Ce budget prévoit 200 000 \$ pour augmenter la capacité de l'unité mobile de formation du Collège Aurora, qui comprendra le campus d'Inuvik et les centres de métiers situés dans la région périphérique de Beaufort-Delta. Nous investissons 100 000 dollars dans un programme de formation aux services maritimes, afin de pourvoir aux postes d'ingénieurs navals.

Nous renforçons l'acquisition de compétences liées au travail, au secteur technique et aux métiers dans nos salles de classe en ajoutant 2,8 millions de dollars au budget 2008-2009 afin de réduire le rapport élèves-enseignant dans les métiers. Cette initiative aidera les élèves à mieux comprendre les possibilités de carrières qui s'offrent dans les métiers et à acquérir de meilleures compétences et attitudes professionnelles.

M. le président, ce gouvernement appuie les efforts visant à diversifier l'économie et à réduire notre dépendance par rapport à l'exploitation des ressources non renouvelables. L'industrie du tourisme est le plus important secteur renouvelable de notre économie et est dotée d'un potentiel immense pour l'avenir. Des investissements continus dans cette industrie appuieront son expansion et sa croissance, pour lui permettre d'être concurrentielle sur le marché international.

Ce budget investit 1,6 million de dollars dans un Fonds sur la diversification et la commercialisation des produits du tourisme. Ce fonds fournira de l'aide à la recherche afin de repérer les marchés existants et émergents, du financement aux exploitants d'entreprises touristiques individuels pour le développement de produits, la planification et la mise en œuvre, et du soutien à NWT Tourism pour la promotion des nouveaux marchés et débouchés ainsi établis. Le Fonds encouragera le développement de produits d'écotourisme, d'excursions d'aventure et d'expériences culturelles, mais ne sera pas limité à ces marchés.

Les infrastructures des parcs et destinées aux visiteurs sont des atouts stratégiques qui font partie intégrante d'une industrie touristique florissante. En 2008-2009, ce budget

investit 3,8 millions de dollars dans l'infrastructure des parcs, dans le cadre d'un plan échelonné sur quatre ans, afin de remplacer le fameux centre d'information touristique du 60^e parallèle, de répondre à la demande grandissante pour des emplacements de véhicules de plaisance dans nos sites de camping, d'aborder le problème de la détérioration des édifices patrimoniaux et d'établir un parc territorial en vertu de la Stratégie sur les zones protégées des TNO.

Une somme supplémentaire de 140 000 dollars sera investie dans le budget de l'entretien et du fonctionnement des parcs. Nous investirons aussi 250 000 dollars dans l'élaboration et la prestation de programmes axés sur la culture et l'interprétation dans les parcs à l'échelle de nos régions. Ces programmes ajouteront aux expériences vécues par les visiteurs dans nos parcs et les encourageront à prolonger leur séjour, à explorer d'autres possibilités et à vivre d'autres expériences aux TNO.

M. le président, nous reconnaissons que le secteur des arts ténois apporte des contributions importantes à notre économie, tout en améliorant la qualité de vie des particuliers et des communautés. Les sondages effectués auprès des visiteurs aux TNO révèlent que les touristes veulent aussi faire l'expérience et connaître notre culture et notre patrimoine nordiques. Ce budget augmentera l'aide financière aux activités artistiques et culturelles des TNO de 500 000 dollars en 2008-2009.

Les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 offrent aux TNO une excellente occasion de se faire connaître auprès du reste du Canada et du monde. Nous estimons que nous devrions utiliser cet événement pour appuyer nos autres investissements de commercialisation des TNO en faisant la promotion de notre territoire en tant que destination ainsi que de nos artistes et interprètes du Nord. Ce budget prévoit un fonds unique de 67 000 \$ pour tirer parti de cette occasion.

Les petites entreprises sont un élément important dans l'économie du Nord. Dans chaque communauté, des entrepreneurs fournissent des biens et des services au public, à l'industrie et au gouvernement. Ce budget investit 1 million de dollars de plus pour financer la nouvelle politique d'appui aux entrepreneurs et au développement économique qui remplacera le Fonds d'aide aux entreprises et le Programme de subventions à la petite entreprise, ce qui fait passer le total des ressources allouées à ces programmes à 2,4 millions de dollars en 2008-2009.

Même si nous désirons nous diversifier pour devenir moins dépendants des projets d'exploitation de ressources non renouvelables à grande échelle, nous voulons aussi en maximiser les avantages pour les résidents des TNO. On s'attend à ce que le gazoduc de la vallée du Mackenzie suscite des activités d'exploration de ressources naturelles supplémentaires et, tout comme l'industrie du diamant, entraîne des retombées économiques dans d'autres secteurs comme les industries manufacturières, les services de détail et le tourisme. L'exploitation commerciale du bassin Mackenzie-Beaufort engendrera encore plus d'activités économiques que la construction du gazoduc lui-même. Cela contribuera à donner de l'essor à notre économie et à la diversifier. Et cela créera des emplois et des débouchés pour les résidents des TNO.

Bien que le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie en soit toujours au stade de l'étude, nous devons être préparés pour ce projet colossal. Nous devons nous assurer d'avoir la capacité d'assumer nos responsabilités associées aux processus de réglementations et de respecter nos engagements en vertu l'Accord socio-économique.

Ce budget réserve 610 000 dollars pour nous permettre de satisfaire à ces engagements et de faciliter les progrès du projet de gazoduc.

Nous devons aussi nous assurer que les autres potentiels économiques des TNO, comme celui de l'hydroélectricité, qui est important, soient étudiés. En 2008-2009, ce budget prévoit 3 millions de dollars de financement sous forme de contribution à la Société d'énergie des TNO pour conclure le processus de réglementation du projet d'agrandissement proposé pour la centrale hydroélectrique de la rivière Taltson.

Gérer cette terre

M. le président, notre richesse et notre gagne-pain dépendent de notre eau, de notre terre et de nos ressources naturelles. Notre prospérité future dépend des mesures que nous prenons ensemble, aujourd'hui, pour protéger notre eau et notre terre.

En 2008-2009, le budget investit 6,2 millions de dollars pour assurer que nous utilisons notre terre et nos ressources en eau d'une façon durable qui les protège pour les générations à venir. M. Bob McLeod dirigera la progression de cette initiative stratégique.

Aux Territoires du Nord-Ouest, les sources d'eau potable des communautés sont abondantes, mais font face à des difficultés. Quatre ministères du GTNO collaboreront à la mise en œuvre du *Plan d'action pour la qualité de l'eau potable* aux TNO. Ce budget propose une somme supplémentaire de 425 000 dollars pour réaliser les priorités les plus pressantes du plan d'action qui ne sont pas assumées par le financement courant actuel. Cela comprend de l'aide technique pour la modernisation des stations de traitement d'eau communautaires et la continuation des programmes de formation pour les opérateurs au traitement de l'eau.

Les TNO ont, littéralement, de l'énergie « dans le vent » qui pourrait aider à réduire nos émissions de gaz à effet de serre. Même si les tentatives du passé en matière de production d'énergie éolienne n'ont pas été couronnées de succès, la technologie du domaine s'est grandement améliorée. En 2008-2009, ce budget investira 200 000 dollars dans l'élaboration d'un modèle de gestion et dans la réalisation d'études techniques visant l'installation de turbines éoliennes fonctionnelles en 2009-2010. Le budget prévoit aussi la somme de 450 000 dollars pour mettre sur pied des projets pilotes d'énergie de remplacement dans les communautés.

D'autres sources d'énergie de remplacement seront également étudiées. En tout, 2,2 millions de dollars ont été alloués pour poursuivre des projets déjà en cours, notamment :

- 900 000 dollars pour faire avancer trois mini-projets d'hydroélectricité destinés à Deline, Whatì et Lutselk'e;
- 135 000 dollars pour convertir la source d'énergie du garage d'entretien du ministère des Transports des TNO à Fort Smith, pour passer du pétrole à l'hydroélectricité;

- 485 000 dollars pour installer des chaudières alimentées aux granulés de bois à l'école Chief Jimmy Bruneau à Behchokò;
- 110 000 dollars pour des études de faisabilité sur des projets pilotes relatifs aux granulés de bois; et
- 250 000 dollars pour un projet de thermopompe utilisant le sol comme source de chaleur au Collège Aurora à Fort Smith.

Ce budget prévoit aussi 250 000 dollars pour l'étude biophysique de l'ouest des TNO et 350 000 dollars pour mettre à jour le cadre de classification et de cartographie des écozones du Bas-Arctique et du Haut-Arctique.

Nous avons besoin de mesures d'intendance pour gérer les effets du changement de l'habitat sur les espèces sauvages des TNO. Nous proposons un investissement de 1,4 million de dollars en 2008-2009 pour continuer le travail relatif à la Stratégie sur la gestion du caribou des toundras et pour mettre en œuvre la Stratégie des TNO sur le bison des bois. Nous allons aussi approfondir notre compréhension des effets cumulés du changement de l'habitat causé par les activités d'exploration et de développement sur les espèces en péril.

Enfin, nous ne pouvons gérer cette terre sans redresser la façon dont elle est gouvernée. Nous avons besoin de contrôler notre terre et nos ressources, ici dans le Nord, et d'un accord de partage des recettes. Ce budget continuera de financer la participation de ce gouvernement aux négociations sur le transfert des responsabilités et le partage des recettes avec le Canada et nos partenaires autochtones.

Réduire le coût de la vie

M. le président, les résidents des TNO, particulièrement ceux des petites communautés isolées, font face à l'un des coûts de la vie parmi les plus élevés du Canada.

Des investissements visant à réduire le coût de la vie rapporteront des avantages pour les résidents dès maintenant et pendant très longtemps. Sous la coordination de Sandy Lee, ce budget investit 24,7 millions de dollars dans des initiatives pour réduire le coût de la vie aux TNO. Cela comprend 18 millions de dollars, afin d'améliorer la qualité du logement et d'en réduire le coût, grâce aux mesures suivantes :

- un investissement de 17,1 millions de dollars en provenance de la Fiducie pour le logement dans le Nord, pour construire des logements dans des communautés aux Territoires du Nord-Ouest; et
- 400 000 dollars pour élaborer une initiative territoriale en matière d'hydroélectricité, afin de trouver des façons de réduire le coût de l'énergie pour les Ténos.

Nous allons cibler directement les facteurs qui ont un impact sur le coût des biens, y compris 800 000 dollars consacrés à des programmes de sensibilisation liés à l'énergie. Nous investirons 100 000 dollars dans l'établissement d'options pour réduire le coût de

la réglementation de l'approvisionnement en électricité et dans l'exécution du programme territorial de soutien en matière d'électricité.

Nous allons améliorer l'accès des transports aux communautés.

La stratégie d'investissement du GTNO en matière de transports vise à équilibrer les investissements apportés à l'infrastructure du transport à l'échelle des TNO, afin de s'acquitter des principales priorités de chaque région. Par l'intermédiaire du plan des immobilisations, ce budget investit plus de 55 millions de dollars dans l'infrastructure du transport aux TNO, soit 34 millions dans des routes, 6 millions pour les routes d'hiver et 15 millions pour des rénovations à l'infrastructure aéroportuaire. De plus, ce budget investit 200 000 dollars pour accélérer la construction de la route de glace sur la route de Dempster, pour que celle-ci soit praticable à la circulation des véhicules commerciaux plus tôt dans la saison.

M. le président, notre gouvernement a signé en février un accord-cadre avec le Canada qui établit les modalités d'un versement de financement d'infrastructure de plus de 185 millions de dollars aux Territoires du Nord-Ouest, échelonné sur une période de sept ans. Je suis heureux d'informer cette Assemblée que nous sommes à deux doigts de signer un accord de financement, qui représente l'une des dernières étapes nécessaires.

Ce financement fournira une injection indispensable de fonds de près de 140 millions de dollars pour répondre à des besoins essentiels d'infrastructure du transport aux TNO. Cela va nous permettre de combler des priorités urgentes comme le remplacement du pont de la rivière Kakisa. Nous pourrons faire progresser le partenariat avec la ville de Yellowknife au sujet du projet de la route de contournement vers Kam Lake. Et notre gouvernement pourra répondre au besoin de longue date de Tuktoyaktuk de construire une route d'accès à la source de gravier au kilomètre 177.

Des fonds supplémentaires de 45 millions de dollars serviront à financer des besoins d'infrastructure dans nos communautés. Une tranche de 7,6 millions de dollars sera allouée aux modernisations urgentes à apporter aux stations de traitement d'eau.

Une autre tranche de 35 millions de dollars sera transférée aux administrations municipales pour les priorités déterminées localement et appartenant aux catégories admissibles, et selon un plan de financement préétabli.

Enfin, une portion du financement sera utilisée pour augmenter la capacité du gouvernement à mener des recherches indispensables sur les impacts du changement climatique sur les infrastructures du transport et des communautés, ainsi qu'à élaborer des stratégies de prévention et d'atténuation.

Grâce à un partage de coûts avec le Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest obtiendra des millions de dollars de financement renouvelable pour l'infrastructure de notre territoire. Cela contribuera à stabiliser les coûts de transport et à réduire le coût de la vie.

M. le président, cette injection de financement à l'appui de l'infrastructure des communautés, combinée à l'engagement du gouvernement en matière de financement stable et continu pour l'infrastructure des administrations municipales en vertu du

nouveau pacte, se traduira par une augmentation de 254 pour cent du financement disponible dans ce domaine pendant une période de six ans.

Il s'agit là d'une mesure véritablement tangible de réduction du coût de la vie aux TNO.

Cependant, en dépit de ces investissements, la réalité est que ces coûts élevés représentent des difficultés encore plus élevées pour les personnes âgées à faible revenu fixe.

Ce budget les aide en injectant 155 000 dollars de plus dans les prestations de retraite pour personnes âgées.

L'an dernier, le gouvernement a annoncé un changement d'orientation au programme de la sécurité du revenu, le faisant passer d'un programme de dernier recours à un programme qui fournit une aide financière convenable pour des besoins fondamentaux et aide les gens à devenir autonomes. Dans le cadre de ce budget, nous proposons un investissement de 6 millions de dollars pour financer les changements apportés aux programmes de sécurité du revenu du GTNO.

Rationaliser le gouvernement

M. le président, les ressources financières du GTNO ne sont pas inépuisables et nous ne pouvons tenter de satisfaire à toutes les demandes et à tous les besoins. Nous devons vivre selon nos moyens et veiller à ce que nos ressources soient affectées aux programmes, aux services et aux infrastructures les plus prioritaires et les plus profitables aux Tenois.

En tant que gouvernement, nous avons encore plusieurs défis importants à relever pour assurer notre stabilité financière à long terme. Au cours des derniers mois, nous avons fait de grands progrès qui se reflètent dans ce budget. Cependant, notre travail est loin d'être terminé.

J'ai mentionné à quelques reprises que nous devons changer notre façon de faire affaire en tant que gouvernement. Cela ne peut s'accomplir en quelques mois seulement. Nous devons réexaminer comment le gouvernement fonctionne, comment les priorités sont établies, comment les services sont fournis et comment garantir l'optimisation de nos ressources.

En premier lieu, nous allons commencer à réviser les programmes de façon continue pour nous assurer que les programmes et services du GTNO disposent de ressources suffisantes et qu'ils atteignent leurs objectifs prévus. Le budget prévoit la création d'un Bureau de la révision des programmes qui sera chargé de travailler étroitement avec les ministères afin de trouver des moyens de gérer les pressions suscitées par les coûts. Ce bureau va examiner les approvisionnements, les pratiques relatives aux voyages et la croissance des dépenses de programmes. À long terme, il va proposer des moyens de rendre certains programmes et services plus efficaces. Par ailleurs, nous allons veiller à établir des politiques pour aider tous les ministères et organismes à faire un usage courant et efficace de l'évaluation des programmes.

Nous devons aussi examiner comment fournir des services aux Téoïis de façon plus efficace. Il s'agit notamment de voir comment la prestation des services est structurée et de quelle manière et à quels endroits les services peuvent être fournis. En premier lieu, nous allons formuler des plans précis pour réformer la structure des conseils clés du GTNO durant la présente année financière; nous allons d'abord nous concentrer sur les secteurs de l'éducation, de la santé et des services sociaux et sur les Organismes locaux d'habitation.

Nous devons aussi améliorer notre façon de gérer nos ressources humaines. Nous devons nous assurer d'obtenir le meilleur rendement de cette précieuse ressource. Nous devons élaborer des plans de recrutement et de maintien du personnel pour faire en sorte d'avoir toutes les compétences et tous les talents dont nous avons besoin. Tous les gouvernements des TNO, qu'il s'agisse des gouvernements territoriaux, communautaires ou autochtones, sont confrontés à plusieurs des mêmes défis en matière de ressources humaines. Nous allons chercher des solutions novatrices pour surmonter ces défis.

M. Michael Miltenberger sera chargé de coordonner l'initiative Rationaliser le gouvernement. Nous attendons avec intérêt de consulter les groupes d'intervenants sur ces questions afin de trouver des solutions qui répondront aux besoins de notre territoire pour l'avenir à long terme.

Enfin, nous devons changer la façon dont le GTNO investit dans son infrastructure. Nous n'avons aucun cadre pour orienter la planification et l'acquisition de l'infrastructure. Une grande partie de notre infrastructure existante est vieillissante. Bon nombre de nos grands projets coûtent plus cher que prévu, en grande partie à cause de la surchauffe du marché de la construction dans l'ouest du Canada. Par ailleurs, bien que nous nous réjouissons d'obtenir du gouvernement fédéral des fonds destinés à l'infrastructure, nous avons besoin d'un processus pour veiller à ce que ce financement puisse soutenir et non déformer les priorités et les processus décisionnels de notre territoire et des communautés en matière d'investissement.

Certains changements seront apportés immédiatement aux investissements dans l'infrastructure. Le budget prévoit une dépense de 7,65 millions de dollars en 2008-2009 pour répondre aux besoins d'entretien et maximiser la durée de vie utile des édifices gouvernementaux existants. À plus long terme, le gouvernement va établir de nouvelles méthodes pour planifier, acquérir et mettre en place l'infrastructure nécessaire aux programmes et services du GTNO.

Au cours des dernières années, le coût du fonctionnement gouvernemental, y compris la construction d'immobilisations, a augmenté de façon spectaculaire à cause de l'inflation, de l'offre de main-d'œuvre et de la faible concurrence. Nous devons maîtriser ces coûts, notamment en adoptant des changements d'orientation raisonnables. Il pourrait s'agir de changer le calendrier du budget d'immobilisations, d'améliorer la coordination interne, d'employer des modèles uniformisés et de modifier les méthodes d'approvisionnement afin d'accroître la concurrence pour les projets d'immobilisations.

Le GTNO va examiner la possibilité de supprimer la Politique d'encouragement aux entreprises, en particulier en ce qui concerne les marchés des projets d'immobilisations, sans toutefois renoncer à son engagement à acheter localement et dans le Nord. Au

cours des prochains mois, le GTNO va tenir les consultations nécessaires en vue d'apporter des changements qui seront mis en place durant l'exercice 2009-2010.

Regard sur l'avenir

M. le président, ce budget est le résultat des efforts de tous les députés et le fruit de la vision, des buts et des priorités que nous avons établis l'hiver dernier et des processus de consultation qui ont eu lieu à l'Assemblée législative entre le Conseil exécutif et les comités permanents.

Je veux remercier mes collègues du Conseil exécutif de leur contribution à la réalisation de ce plan gouvernemental qui établit la base financière solide dont nous avons besoin pour grandir en tant que territoire.

Le budget décrit les investissements que nous ferons au cours du présent exercice financier. Cependant, nous devons aussi penser aux années à venir et aux investissements futurs. Nous devons veiller à établir des plans à long terme pour guider nos investissements dans les Ténos, dans notre terre et dans notre économie. Pour parvenir à la viabilité, il faut élaborer des plans d'ensemble, consulter les autres gouvernements et le public sur l'utilité de ces plans et se conformer à ces plans.

Nos plans feront progresser la priorité de l'Assemblée législative visant à soutenir le dynamisme et la viabilité du secteur du bénévolat et des organismes sans but lucratif. Le GTNO doit veiller à fournir un soutien convenable aux organismes non gouvernementaux (ONG) qui offrent des services aux Ténos en son nom. Cette année, nous allons mettre au point notre politique sur le financement des ONG et produire le matériel de formation nécessaire au personnel du GTNO.

Nous voulons faire mieux pour soutenir le secteur du bénévolat. À cette fin, le GTNO doit éclaircir sa relation avec ce secteur, attribuer des responsabilités en conséquence, ainsi que définir et adopter des mesures concrètes. Pour appuyer le secteur du bénévolat, le GTNO va également réaliser des activités de promotion, mettre à jour le programme Prix de bénévole ténos remarquable et simplifier les demandes de financement et les rapports financiers.

Le budget prévoit une dépense unique de 100 000 dollars en 2008-2009 pour établir un cadre d'aménagement du territoire, afin de s'assurer que toutes les décisions du GTNO en matière d'aménagement du territoire suivent une orientation commune qui favorise les intérêts politiques, économiques et environnementaux des TNO.

Le budget prévoit également une dépense de 130 000 dollars pour élaborer et mettre en œuvre des initiatives de gestion de l'eau, y compris la tenue de négociations avec l'Alberta en vue d'un accord transfrontalier sur l'eau et l'élaboration d'une *Stratégie sur l'eau aux TNO* pour orienter nos investissements et protéger nos ressources naturelles les plus précieuses.

M. le président, en 2007 le GTNO a adopté un *Cadre stratégique macroéconomique* pour orienter ses investissements dans l'économie des TNO. La prochaine étape de notre planification économique consistera à formuler un plan d'investissement économique à long terme. Selon les critères énoncés dans le *cadre stratégique*, nous

allons évaluer l'impact potentiel des investissements dans les divers secteurs de notre économie. Ce travail servira aussi à orienter nos décisions concernant l'investissement de la somme de 4,2 millions de dollars que nous avons obtenue cette année du gouvernement du Canada dans le cadre de la Fiducie nationale pour le développement communautaire.

Nous avons l'intention d'établir un cadre pour l'élaboration d'une stratégie à plus long terme en vue d'accroître la souplesse et la réceptivité aux niveaux régional et communautaire. M. Norman Yakeleya sera chargé de cette initiative.

Enfin, nous allons nous réunir régulièrement avec les chefs autochtones régionaux afin de consolider nos relations avec nos partenaires autochtones des TNO. Nous voulons travailler ensemble, de gouvernement à gouvernement, pour traiter de nos questions communes dans l'intérêt de notre territoire.

Conclusion

M. le président, les TNO sont en pleine évolution et en voie de devenir un important moteur économique de l'avenir.

Nous voulons que notre territoire soit un lieu prospère et autonome et que les Ténos soient en santé, instruits et capables de participer pleinement à l'économie.

Nous voulons mettre en valeur la puissance brute et inexploitée de nos ressources naturelles, sans nuire à l'environnement envers lequel les Ténos éprouvent un attachement si profond.

Nous voulons que les TNO soient le cœur d'un nouveau Nord, innovateur et entreprenant.

Nous voulons également saisir les immenses possibilités qui se présentent à nous et choisir notre propre destinée.

Au cours des prochains mois, le GTNO va exploiter ces possibilités de manière active.

Nous allons nous réunir et travailler avec d'autres gouvernements du pays, y compris ceux des provinces et des autres territoires, en ce qui concerne nos questions prioritaires – comme le transfert des responsabilités et le partage des recettes de l'exploitation des ressources, ainsi que le gazoduc et la route de la vallée du Mackenzie.

Nous allons rechercher activement de nouveaux investissements pour promouvoir un plus grand développement économique.

Nous allons aussi explorer des moyens novateurs d'exploiter l'hydroélectricité, l'énergie éolienne et d'autres énergies de remplacement, afin d'aider à réduire le coût de la vie, tout en protégeant le caractère non pollué de notre terre, de notre air et de notre eau.

Ces possibilités et d'autres nous permettront de bâtir un grand avenir.

M. le président, ce budget est le commencement de nos efforts pour saisir ces possibilités et tracer notre avenir.

Il représente de bons choix dans la conjoncture favorable actuelle et donne à notre gouvernement et à notre territoire une base financière solide et durable.

Il représente aussi des investissements considérables dans nos principales initiatives pour nous permettre de réaliser notre vision des TNO comme étant un endroit où une population, des familles et des collectivités fortes se partagent les bienfaits et les responsabilités découlant de l'union, de la viabilité écologique et de la prospérité du territoire.

Il accorde une grande importance à l'édification de l'infrastructure pour aider à réduire le coût de la vie, améliorer la vie des Téoïs et encourager le développement économique.

Enfin, il protège ce que nous possédons maintenant et pose les fondements d'un avenir prometteur.

M. le président, je suis confiant que ce budget indique la bonne voie financière à suivre pour réaliser les buts de l'Assemblée. C'est le dernier budget que je présente en tant que ministre des Finances. Je vais maintenant concentrer mes efforts pour transmettre le message des TNO et des Téoïs à ceux et celles qui ont besoin de l'entendre.

Merci.

Le discours du budget 2008 - 2009

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DOCUMENTS BUDGÉTAIRES

A ♦ Revue économique

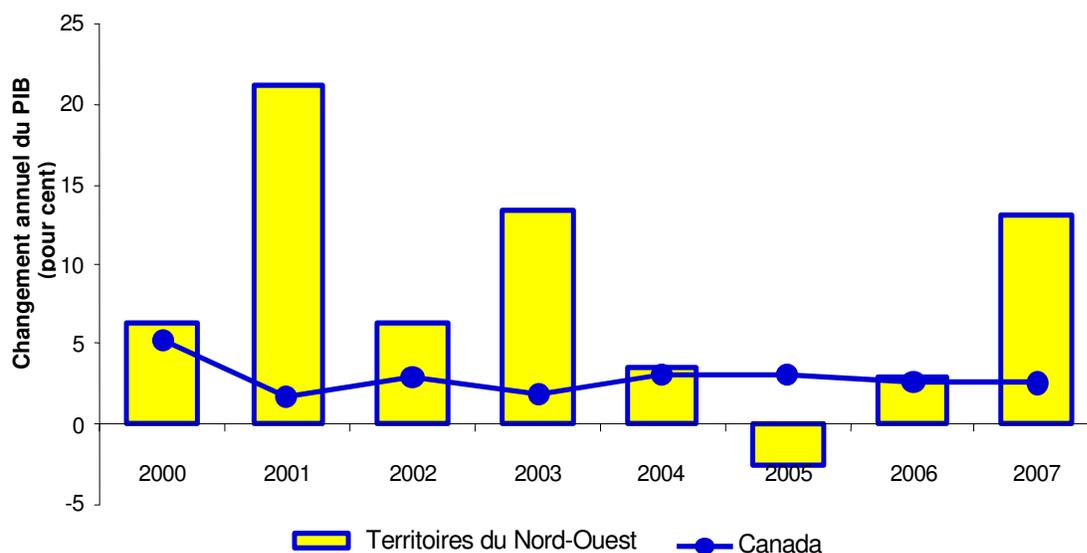
Le 22 mai 2008

Perspectives économiques des Territoires du Nord-Ouest

Produit intérieur brut en 2007

L'économie des Territoires du Nord-Ouest a connu une croissance de 13,1 pour cent en 2007, bien au-dessus du taux national situé à 2,3 pour cent, et a effectué un retour à ses niveaux de performance postdivision après une pause de trois ans, de 2004 à 2006.

Croissance du PIB réel en dollars chaînés (2002)



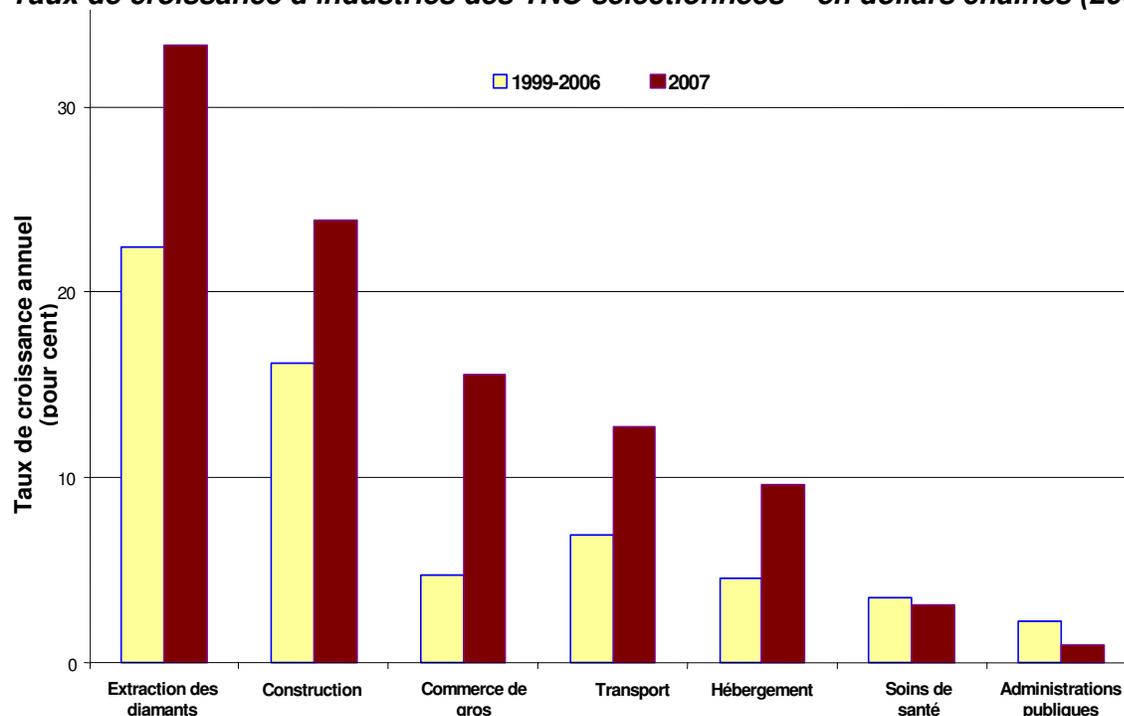
Source: Statistique Canada

Depuis l'exploitation de la première mine de diamants à la fin des années 1990, le principal moteur de l'économie des TNO a été l'industrie de l'extraction des diamants. En 2007, la valeur des expéditions de diamants des TNO s'est accrue de 33,3 pour cent par rapport à 2006, bien au-dessus de son taux de croissance moyen de 22,4 pour cent entre 1999 et 2006. Bien que les prix des diamants aient été à la baisse, les volumes ont augmenté de manière importante aux mines Ekati et Diavik. Une troisième mine de diamants, Snap Lake, a commencé à produire en fin d'année.

L'industrie de la construction a aussi affiché une forte performance pendant l'année. Elle a augmenté sa contribution au PIB des TNO de 23,9 pour cent par rapport à 2006 et, comme pour l'industrie de l'extraction des diamants, elle a progressé à un rythme beaucoup plus rapide que son taux moyen de 16,2 pour cent pour la période de 1999-2006.

Le commerce de gros et l'industrie du transport ont également connu de solides performances avec des augmentations respectives au PIB des TNO de 15,5 pour cent et 12,8 pour cent. La performance de ces industries est fortement influencée par l'industrie du diamant. La contribution du système de santé au PIB a augmenté de 3,2 pour cent en 2007, légèrement sous son taux moyen de 3,5 pour cent pour la période 1999-2006. L'administration publique, composée des gouvernements locaux, territorial et fédéral, a connu une croissance de 1,0 pour cent, moins de la moitié de son taux de croissance de 2,2 pour cent pour 1999-2006.

Taux de croissance d'industries des TNO sélectionnées – en dollars chaînés (2002)



Source : Statistique Canada

Les échanges économiques entre les TNO et le reste du monde ont continué de croître en 2007, mais à un taux réduit par rapport aux récents niveaux historiques. Les exportations vers d'autres pays ont augmenté de 9,3 pour cent, sous le taux de croissance moyen des sept dernières années à 13,6 pour cent. L'augmentation des biens et services importés est restée à peu près la même, à 11,4 pour cent en 2007, comparée à 12,1 pour cent de 1999 à 2006. L'effet net a été une croissance continue de la balance commerciale des TNO avec le reste du monde, mais à un niveau moindre, avec 762 millions de dollars en 2006 par rapport à 812 millions de dollars en 2007.

Les TNO importent plus de biens et services du reste du Canada qu'ils en exportent aux provinces. La balance commerciale avec le reste du Canada a connu un léger déclin de 3,5 pour cent en 2007. Néanmoins, ceci représente un ralentissement de la croissance du déséquilibre commercial avec le Canada. Le déséquilibre commercial s'est accru en moyenne à un taux de 11,5 pour cent de 1999 à 2006.

Les dépenses de consommation et gouvernementales ont continué de croître à des niveaux équivalents aux taux de croissance historiques récents. Toutefois, les investissements des entreprises dans la machinerie et l'équipement ont chuté de 18,2 pour cent en 2007, bien en dessous du taux de croissance moyen de 12,7 pour cent entre 1999 et 2006. Ce déclin est dû en grande partie à la fin des travaux à la mine de diamants Snap Lake en 2007.

En moyenne, les profits des entreprises, les traitements et salaires comptent pour un peu plus des deux tiers de l'économie des TNO. Entre 1999 et 2007, les traitements et salaires ont augmenté à un taux relativement stable de 7,4 pour cent par année. Toutefois, les profits des entreprises ont été très volatiles, les changements annuels affichant un déclin de 24,1 pour cent

en 2005 et une croissance de 75,6 pour cent en 2003. Les profits des entreprises sont très sensibles à la valeur du chiffre d'affaires brut des mines de diamants. À son tour, la valeur du chiffre d'affaires brut dépend de la qualité des diamants extraits, du prix de vente mondial des diamants, et du taux de change du dollar canadien par rapport au dollar américain. Les prix du diamant sont fixés en dollars américains. Les mouvements du taux de change entre le dollar canadien et le dollar américain influencent donc les profits des entreprises qui exploitent des mines de diamants aux TNO et la marge doit absorber tout le mouvement des taux de change, contribuant ainsi à la volatilité des profits des entreprises.

La santé de l'économie mondiale revêt une importance immédiate pour une économie essentiellement primaire, comme celle des TNO. Au cours de la dernière année, l'économie mondiale a été perturbée.

Le Fonds monétaire international projette un ralentissement de la croissance économique mondiale de 3,7 pour cent en 2008 : 1,25 point de pourcentage inférieur à la croissance enregistrée en 2007. De plus, d'une façon générale, la croissance ne devrait pas changer en 2009. L'économie américaine devrait connaître une légère récession en 2008, résultat de cycles qui se renforcent mutuellement dans les marchés financiers et de l'habitation, avant d'entreprendre une modeste remontée en 2009. Par contre, la croissance des économies émergentes et en développement a été moins affectée par les développements des marchés financiers et s'est maintenue à un rythme rapide, entraînée par la Chine et l'Inde. On s'attend à ce qu'elle demeure robuste en 2008 et 2009.

Après des années de performance économique soutenue, la croissance du Canada devrait fléchir cette année alors que le ralentissement de l'économie américaine l'emporte sur la demande intérieure forte soutenue par le cours élevé des produits de base. L'effondrement des exportations nettes réelles a plongé la croissance du PIB réel à 0,8 pour cent (annualisé) durant le quatrième trimestre de 2007 malgré des dépenses intérieures soutenues. Une montée aiguë des achats transfrontaliers par les Canadiens a contribué à affaiblir l'image externe. Il s'agissait d'une réaction à la parité du dollar canadien avec le dollar américain, qui a facilité la comparaison des prix et créé une pression à la baisse sur l'inflation des prix à la consommation. Dans l'ensemble, la croissance devrait ralentir à 1,3 pour cent en 2008 pour remonter lentement à 1,9 pour cent en 2009.

Perspective économique pour 2008

En 2008, le PIB des TNO devrait baisser aux niveaux de 2006, de concert avec la performance prévue de l'industrie diamantaire. La perspective pour 2008 de l'industrie de l'extraction des diamants aux TNO est affectée par un certain nombre de facteurs. Les coûts devraient monter alors que la production passera de l'extraction à ciel ouvert au procédé d'extraction par chantiers souterrains beaucoup plus cher. Ces coûts plus élevés seront compensés à un certain degré si le dollar canadien maintient ou améliore son niveau de quasi parité avec le dollar américain et que le coût en dollars canadiens des équipements et de la machinerie est réduit.

Le redressement du dollar canadien réduira le solde net entre les coûts et les recettes et, en conséquence, réduira les prévisions relatives aux profits des entreprises et/ou aux déductions pour amortissement. Des profits d'entreprise et des déductions pour amortissement moindres réduisent directement le PIB des TNO.

La fin des travaux de construction de la mine de diamants de Snap Lake contribuera aussi à ralentir l'économie. Aucun nouvel investissement de pareille envergure ne sera entrepris en

2008, ce qui affectera à la baisse le niveau d'activité de l'industrie de la construction comparativement à l'année dernière. Cette baisse d'activité de la construction sera en partie compensée, mais pas entièrement, par la nouvelle production de la mine elle-même.

Une demande plus faible des consommateurs aux États-Unis pourrait conduire à une baisse du prix des diamants bruts. Les États-Unis comptent actuellement pour presque la moitié du marché mondial des diamants taillés. Toutefois, de nouveaux consommateurs provenant des pays émergents comme la Chine et l'Inde créent une nouvelle demande pour les diamants.

À moyen terme, les perspectives d'une croissance économique continue aux TNO sont excellentes. Si le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie est approuvé et construit, les impacts économiques qui en résulteraient seraient majeurs pour les TNO et tout le Canada. Après la phase initiale de construction du projet, l'économie ténosé recevait un nouvel élan grâce à l'exploration et au développement subséquent des importantes ressources en pétrole et en gaz naturel des Territoires. Pour la période de 2002 à 2040, on estime que le développement des champs et du gazoduc de la vallée du Mackenzie augmentera le PIB des TNO de 34 à 126 milliards de dollars de 2007. Pendant le même période, les possibilités d'emploi aux TNO passeront de 30 805 personnes-années à 68 177 personnes-années. Un projet pour une quatrième mine de diamants est présentement rendu à la phase de l'étude d'impact sur l'environnement et l'exploration minière se maintient à de hauts niveaux.

L'emploi des résidents des TNO a chuté de 22 800 en 2006 à 22 600 en 2007, et on prévoit un déclin de 4,9 pour cent à 21 500 en 2008.

La rémunération hebdomadaire moyenne a connu une hausse de 3,2 pour cent, passant de 973 \$ en 2006 à 1 005 \$ en 2007. On estime qu'elle augmentera de 3,2 pour cent à 1 037 \$ en 2008.

L'inflation des prix à la consommation à Yellowknife (les données pour l'ensemble des TNO ne sont pas disponibles), qui a affiché une moyenne annuelle d'environ 2 pour cent ces dernières années, a connu une accélération modeste. Les prix à la consommation ont augmenté de 2,9 pour cent en 2007 et on prévoit une croissance de 2,8 pour cent en 2008.

Le budget 2008 des TNO propose une légère relance avec une modeste augmentation des dépenses, surtout reflétée par des investissements accrus. L'impact total sur l'économie des TNO devrait se traduire par la création de 250 nouveaux emplois et un ajout de 36 millions de dollars au PIB des TNO.

Ces répercussions incluent les effets directs du nouveau programme de dépenses et d'investissements et le volume accru d'affaires pour les entreprises qui fournissent des services de soutien aux programmes gouvernementaux. Ils comprennent aussi l'augmentation du chiffre d'affaires des secteurs de vente en gros et au détail due à de meilleurs traitements et salaires. La hausse de l'emploi sera partagée entre les secteurs public et privé.

Indicateurs économiques des Territoires du Nord-Ouest

INDICATEUR	2005	2006	2007	2008 ^(P)
Produit intérieur brut, millions (\$) 2002 chaînés <i>% du changement</i>	3 473,0 (2,5)	3 575,0 2,9	4 045,0 13,1	3 518,0 (13,0)
Investissements totaux, millions (\$) 2002 chaînés <i>% du changement</i>	1 485,0 17,3	1 733,0 16,7	1 959,0 13,0	1 543,0 (21,0)
Dépenses de consommation, millions (\$) 2002 chaînés <i>% du changement</i>	1 130,0 2,9	1 173,0 3,8	1 223,0 4,3	1 268,0 3,7
Dépenses publiques, millions (\$) 2002 chaînés <i>% du changement</i>	1 144,0 0,0	1 140,0 (0,3)	1 168,0 2,5	1 132,0 (3,1)
Exportations, millions (\$) 2002 chaînés <i>% du changement</i>	2 430,0 (5,6)	2 396,0 (1,4)	2 751,0 14,8	2 315,0 15,8
Importations, millions (\$) 2002 chaînés <i>% du changement</i>	2 706,0 11,9	2 838,0 8,0	3 003,0 18,6	2 773,0 (7,7)
Emploi, nombre de personnes <i>% du changement</i>	23 022,0 3,3	22 283,0 (3,2)	23 360,0 4,8	21 500,0 (4,9)
Rémunération hebdomadaire moyenne, dollars <i>% du changement</i>	961,0 3,7	974,0 1,3	1 004,0 3,2	1 037,0 3,2
Indice d'ensemble des prix à la consommation (Yellowknife, 2001 = 100) <i>% du changement</i>	107,7 2,3	110,8 1,3	112,3 2,9	113,9 2,8

Sources: Statistique Canada
Ministère des Finances des TNO
(P) Prévisions

Prix des marchandises et taux de change

Le marché des produits de base a continué d'être fort malgré un ralentissement général des activités. La forte demande des économies émergentes, qui a beaucoup contribué à la croissance de la consommation de marchandises ces récentes années, a poussé sur la hausse des prix. En même temps, les ajustements des approvisionnements aux prix plus élevés n'ont pas suivi, notamment pour le pétrole, et les stocks dans plusieurs marchés ont atteint des niveaux qui resteront bas à moyen et à long terme. La récente hausse rapide du prix des marchandises semble aussi être due, en partie du moins, à des facteurs financiers, puisque les marchandises émergent de plus en plus comme une classe d'actif alternative.

La demande accrue pour les métaux de base, en particulier de la Chine, a fait monter les prix de ces marchandises à leurs plus hauts niveaux depuis plusieurs années. Parce que les prix des métaux ont été si bas si longtemps, l'investissement a été négligé et ceci a permis aux prix de monter encore davantage devant la demande accrue et des stocks de métaux réduits à leurs plus bas niveaux depuis des décennies. Bien que de nouveaux investissements aient par la suite été consentis pour répondre à la demande actuelle, on ne prévoit pas avoir de nouveaux approvisionnements avant plusieurs années.

Le Canada, en tant qu'important exportateur de marchandises, a bénéficié de l'amélioration des termes de l'échange (une amélioration du rapport entre le prix des exportations et celui des importations). Ceci a mené à une augmentation des revenus réels des Canadiens et une importante augmentation de la valeur du dollar canadien par rapport au dollar américain et à plusieurs autres importantes devises internationales.

La perspective des prix des marchandises en 2008, et par conséquent du dollar canadien dans une large mesure, dépendra, d'une part, de la demande d'énergie et des métaux malgré les prix plus élevés et, d'autre part, du ralentissement de l'économie américaine. Le cycle actuel des marchandises a été poussé par une forte croissance économique en Asie, particulièrement les économies chinoise et indienne, et par ce qui a été encore tout récemment une économie américaine résiliente. Un certain nombre de défis importants pour l'économie américaine ont émergé à la fin de 2007, ce qui a amené la Réserve fédérale américaine à prendre des mesures drastiques et historiques pour éviter de graves perturbations économiques. Le succès de ces mesures pour le marché américain et la capacité des économies asiatiques à s'affranchir du marché américain auront des impacts sur le prix des marchandises.

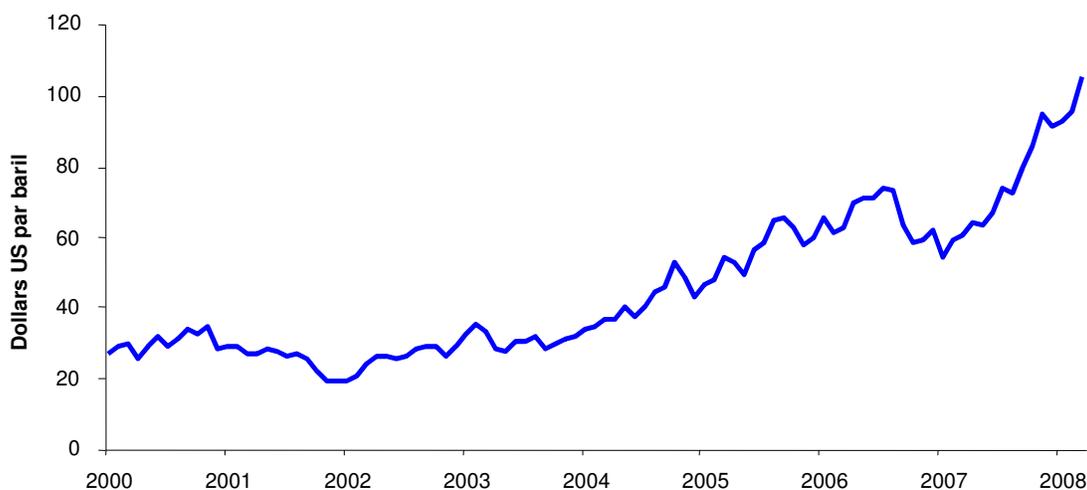
Prix du pétrole

Après une pause au début de 2007, le prix du pétrole a continué de monter vers de nouveaux sommets. Le prix à la fin de 2007 a dépassé le seuil des 90,00 \$US le baril pour le West Texas Intermediate (WTI), une hausse de 50 pour cent par rapport à décembre 2006. Pendant le premier trimestre de 2008, le prix du pétrole a atteint 125,00 \$ le baril.

Le prix du pétrole est poussé par une demande accrue des pays en développement ainsi que par un manque chronique de nouveaux investissements en infrastructure pétrolière. Lors de sa réunion d'avril 2008, l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) a rejeté les demandes d'augmentation des niveaux de production pour baisser les prix.

Comme le montre le graphique suivant, le prix du pétrole demeure beaucoup plus haut que dans le passé récent, ce qui a conduit à des booms pétroliers continus dans les pays producteurs de pétrole, dont le Canada.

Prix du pétrole, West Texas Intermediate

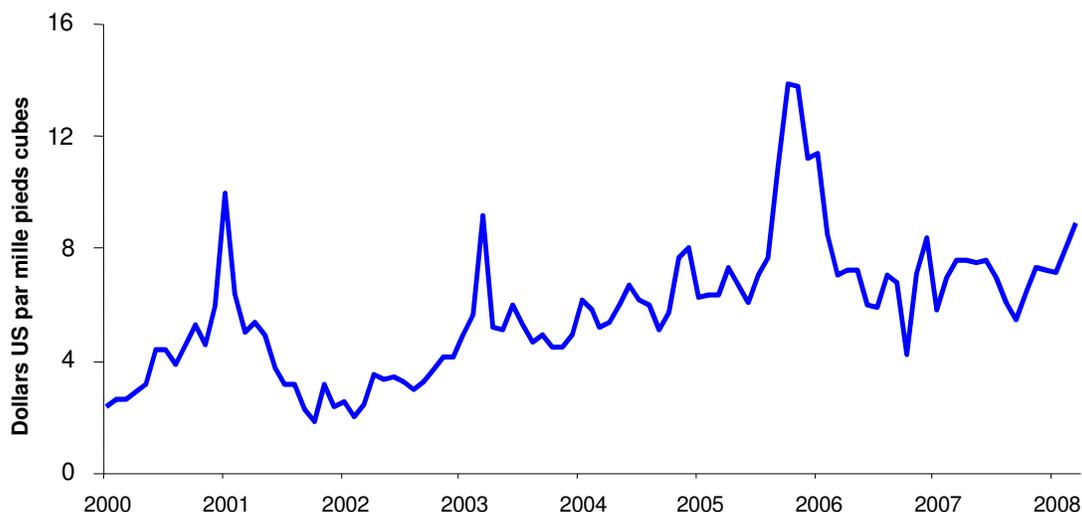


Source : Sproule Associates Limited

Prix du gaz naturel

Au cours du dernier trimestre de 2007, le prix du gaz naturel a dépassé le seuil de 8,00 \$US par million de BTU (MMBtu) à Henry Hub, en Louisiane. Le prix du gaz naturel a franchi la barre des 10,00 \$US au début d'avril 2008. Il s'agit d'une amélioration par rapport à la fourchette de prix de 3,00 à 4,00 \$US en vigueur à la fin des années 1990 et au début de l'an 2000. Les niveaux élevés sans précédent de 2006 ont stimulé les investissements dans le gaz naturel, qui ont par la suite baissé avec le déclin du prix en 2007.

Prix du gaz naturel : Henry Hub NYMEX



Source : Sproule Associates Limited

Prix du diamant

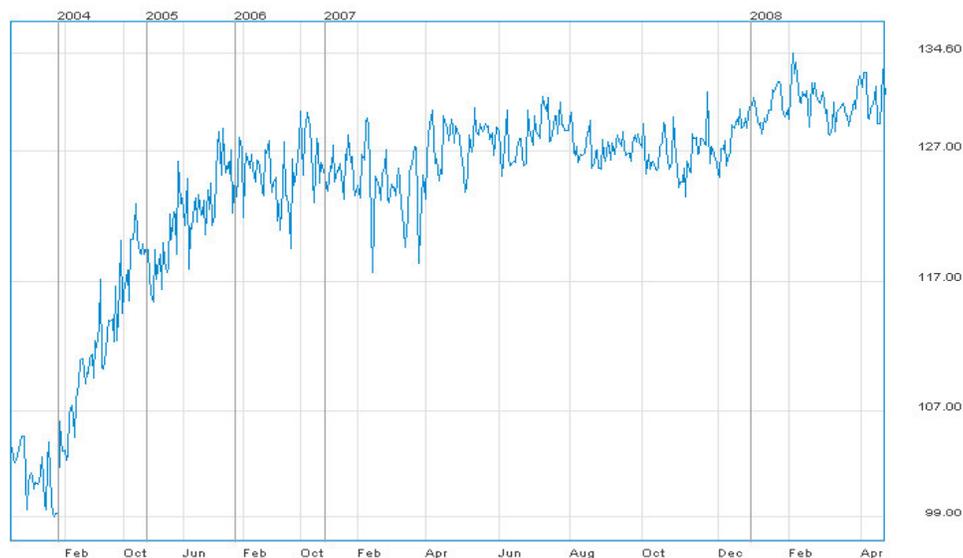
Puisque chaque diamant est unique, il est difficile de suivre les prix des diamants bruts. DeBeers, le plus important producteur de diamants au monde, avec 40 pour cent du marché, a annoncé que le prix du diamant brut au début de 2008 a augmenté de 8,5 pour cent. Cette augmentation constitue une reprise par rapport aux prix plus bas au début de 2007 qui avaient chuté de 9,6 pour cent par rapport au début de 2006.

La pénurie de l'approvisionnement qui devrait mettre de la pression sur les prix du diamant en 2008 pourrait être partiellement compensée par une demande plus faible chez les Américains. Actuellement, les États-Unis comptent pour 55 pour cent du marché mondial des diamants taillés, mais la demande croissante de la Chine et de l'Inde se fait de plus en plus importante.

La valeur d'un diamant dépend de quatre caractéristiques, connues comme les quatre « C » : couleur, pureté (clarity), carat (poids) et taille (cut). En déterminant ces facteurs, il est possible de calculer les indices qui donnent la valeur approximative des diamants d'une qualité donnée, et ainsi calculer un index global qui suit de près les fluctuations des prix des diamants taillés. Le site Web PolishedPrices.com publie un indice des prix basé sur cette approche.

Le site Web PolishedPrices.com explique sa méthode de calcul de l'indice des prix des diamants taillés comme suit : « Les indices PolishedPrices sont établis en pondérant chacun des prix individuels des transactions rapportées à PolishedPrices.com avec un estimé des prix de la production mondiale totale des diamants taillés dans les gammes couvertes. »

Au cours des deux années antérieures à janvier 2004, l'indice est tombé, mais il a effectué une remontée depuis, pour se situer actuellement à environ 24 pour cent plus haut que son niveau de janvier 2004.

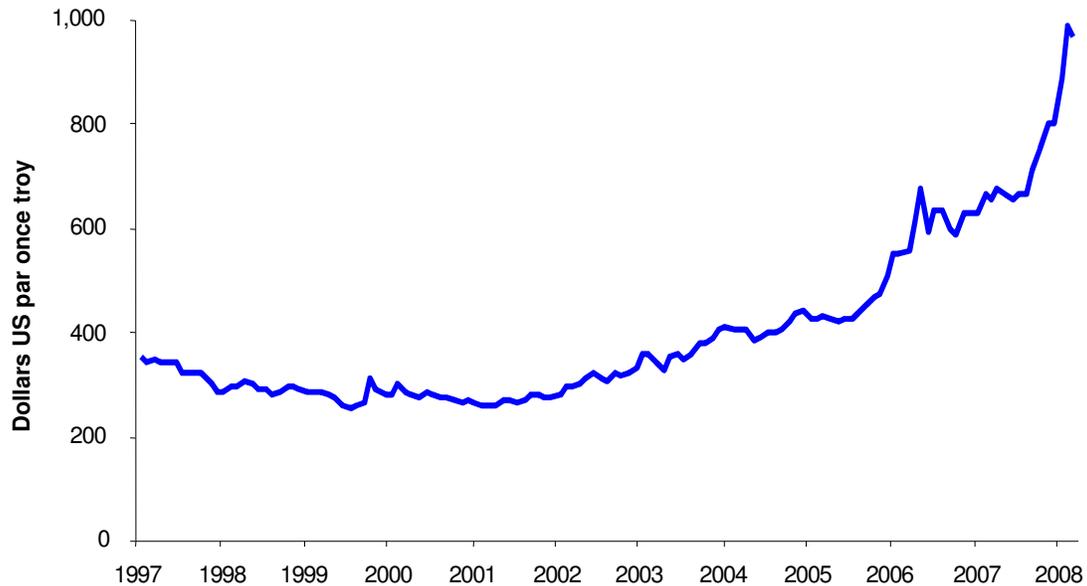
Indice du prix du diamant taillé : indice général, janvier 2002 - janvier 2008

Source : PolishedPrices.com (reproduit avec permission)

Prix de l'or

Le prix de l'or a atteint un nouveau sommet le 17 mars 2008, terminant à 1 011 \$US sur le marché de Londres. La hausse rapide actuelle du prix de l'or a commencé en 2004 quand celui-ci a franchi le seuil des 300 \$US l'once. Le prix a continué de monter pour terminer l'année 2006 à 630 \$US et l'année 2007 à 803 \$US. Le prix de l'or a baissé par rapport au sommet atteint en mars 2008, clôturant à 879 \$US le 15 mai 2008.

Le marché de l'or est influencé par le climat d'incertitude financière et par les conflits géopolitiques. L'affaiblissement de l'économie intérieure américaine et les bouleversements continus que subissent les marchés financiers mondiaux contribuent au climat d'incertitude chez les investisseurs.

Prix de l'or, 1997-avril 2008

Source : Kitco Precious Metals

Le dollar canadien

La valeur du dollar canadien affecte directement la capacité concurrentielle des exportateurs canadiens et des entreprises qui importent de l'équipement et des intrants matériels pour les besoins de leur production de biens et services. Les prix des biens échangés au niveau international sont généralement établis en dollars américains. Les mouvements du taux de change auront un impact sur la valeur des ventes des entreprises qui exportent. Comme le dollar américain perd de la valeur, celle des exportations décline en termes de dollars canadiens, exerçant ainsi une pression sur les coûts au Canada.

La valeur du dollar canadien a connu un point culminant le 6 novembre 2007 à 1,085 \$US/\$CA, au sommet de sa remontée impressionnante en 2007, bien au-dessus de sa valeur moyenne de 88,2 cents en 2006. Depuis, le dollar se maintient dans une fourchette d'échange près de la parité avec le dollar américain.

Taux de change US-Canada (\$US/\$CA) depuis 1995



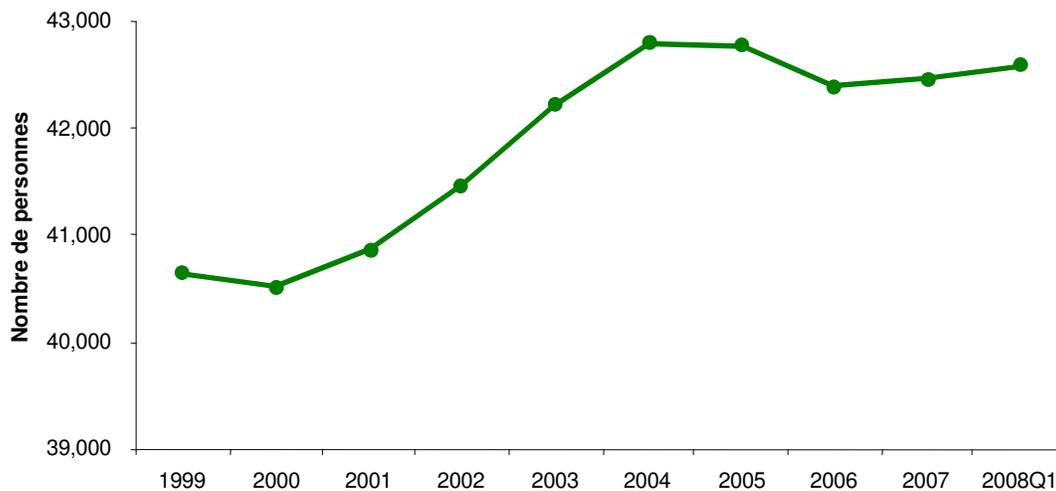
Source : Banque du Canada

L'économie

Population

On estime que la population des TNO était de 42 594 pendant le premier trimestre de 2008. Ceci représente une hausse de 4,8 pour cent depuis 1999. La population a atteint 42 800 en 2004, pour connaître un recul à 42 397 en 2006 et remonter à 42 637 en 2007. La moyenne annuelle du taux de croissance de la population a augmenté de 0,5 pour cent par année depuis 1999.

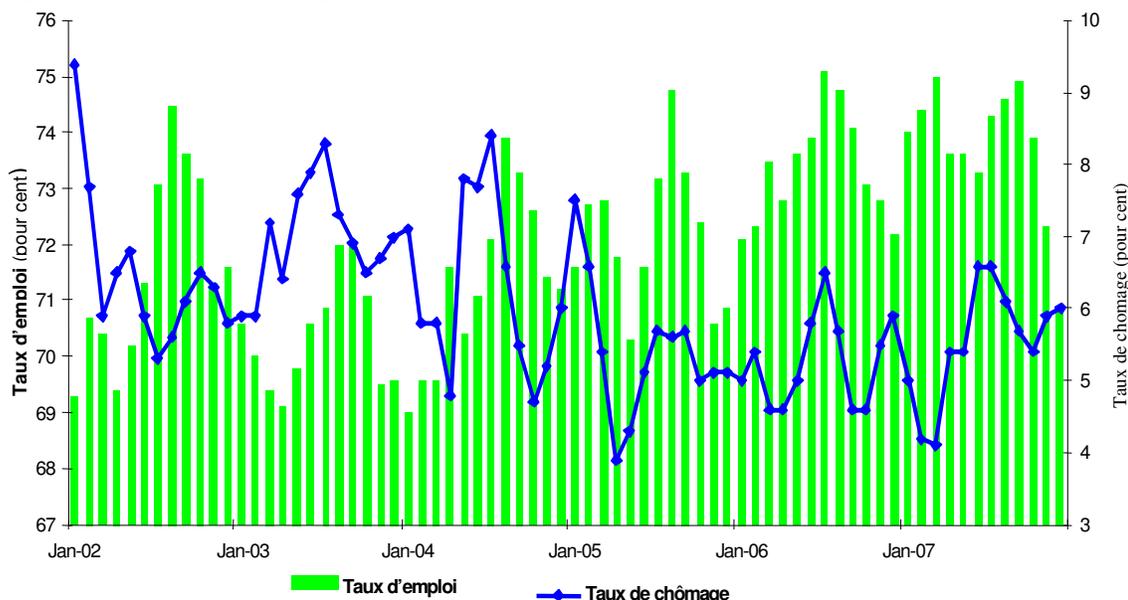
Population totale des TNO



Source : Statistique Canada

Main-d'œuvre

Marché du travail aux TNO



Source : Statistique Canada

L'emploi total aux TNO a baissé de 0,9 pour cent en 2007, par rapport aux augmentations respectives de 3,7 pour cent et 0,4 pour cent en 2005 et 2006. Le nombre de personnes au travail était de 22 600 en 2007, une hausse de 1 500 depuis 2002.

Les autres indicateurs du marché du travail ont montré des résultats variables en 2007. Le taux de chômage des Territoires a connu une hausse tandis que le taux d'emploi (la part de la population en âge de travailler qui a un emploi) et le taux de participation (la part de la population en âge de travailler qui est sur le marché du travail, soit au travail ou en chômage) ont tous deux monté.

Le taux de chômage aux TNO affichait une moyenne de 5,4 pour cent en 2007, sans changement par rapport aux deux années précédentes. Le taux d'emploi a connu une faible hausse, montant à 73,6 pour cent en 2007, par rapport à 73,5 pour cent en 2006 et 72,2 pour cent en 2005. Le taux de participation était en moyenne de 77,9 pour cent l'année dernière, en hausse par rapport à 77,4 pour cent et 76,1 pour cent en 2006 et 2005, respectivement.

Les TNO continuent de se comparer favorablement au marché du travail canadien. En 2007, les taux de participation et d'emploi étaient plus élevés de plus de 10 points de pourcentage que les taux canadiens correspondants. Le taux de participation aux TNO en 2007 était de 77,9 pour cent par rapport à 67,6 pour cent à l'échelle nationale, et le taux d'emploi était à 73,6 pour cent par rapport à 63,5 pour cent pour le Canada. Le taux de chômage des TNO était de 0,6 point de pourcentage sous la moyenne nationale de 6,0 pour cent.

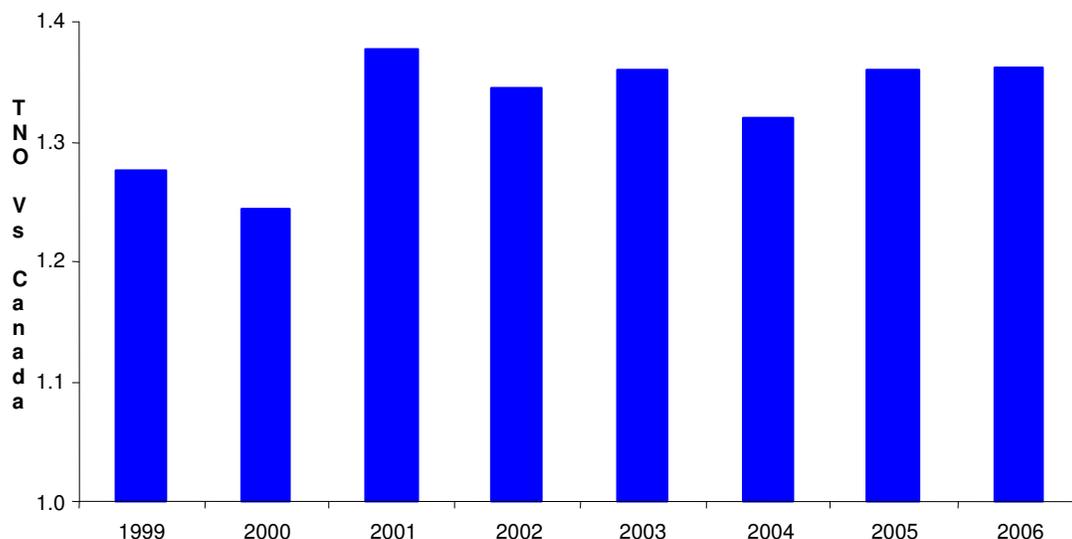
Aux TNO, toutefois, les différences continuent d'être manifestes entre Yellowknife, les autres grands centres (Fort Simpson, Fort Smith, Hay River, Inuvik, Norman Wells) et les petites collectivités. Selon le Résumé des statistiques sur les collectivités des TNO en 2007, présenté par le Bureau de la statistique des TNO, le taux de chômage à Yellowknife était de 5,0 pour cent. Le taux de chômage dans les autres grands centres était de 8,6 pour cent, comparé à 22,4 pour cent dans les petites collectivités. Des différences similaires entre les types de collectivités étaient observables par rapport aux taux de participation et d'emploi. Le taux de participation à Yellowknife était de 84,0 pour cent, dans les autres grands centres il se situait à 76,2 pour cent, tandis que dans les petites collectivités le taux était à 62,9 pour cent. Les taux d'emploi étaient de 79,7 pour cent, 69,6 pour cent et 48,8 pour cent respectivement pour Yellowknife, les autres grandes collectivités et les petites.

Productivité

La productivité est un indicateur clé de la performance économique. Elle est liée à l'accroissement de la valeur ajoutée et aux politiques économiques durables. Une des mesures de la productivité du travail est la valeur de la rémunération totale payée par heure réellement travaillée. Elle comprend les gains des travailleurs autonomes ou des patrons-artisans propriétaires d'entreprises non constituées, les traitements et salaires, le temps supplémentaire, les revenus en nature, ainsi que d'autres sources de revenu.

Depuis 2001, la productivité du travail aux TNO affiche une moyenne supérieure à la moyenne nationale dans une proportion de 1,35.

Ratio de la productivité du travail aux TNO vs la productivité du travail nationale



Source : Statistique Canada

Investissements

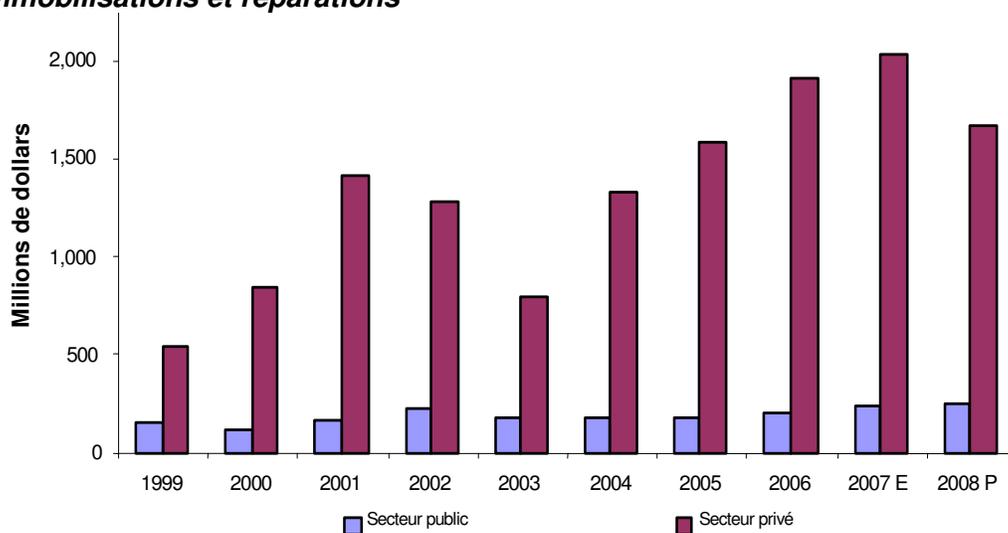
Dépenses en immobilisations et réparations dans les secteurs public et privé

On prévoit que le total des dépenses en immobilisations et réparations aux TNO devrait baisser d'environ 15,6 pour cent en 2008, passant d'un montant estimé à 2 277 millions de dollars en 2007 à 1 921 millions de dollars. Selon les prévisions, le secteur privé devrait dépenser 1 668 millions de dollars, ou 87 pour cent des dépenses en immobilisations et réparations prévues en 2008, le 13 pour cent restant venant du secteur public – une hausse de 2,5 points de pourcentage par rapport à 2007. Depuis 1999, les dépenses en immobilisations et réparations du privé, reliées principalement à l'activité de la construction dans le secteur des mines de diamant, se situent dans une fourchette de 77 à 90 pour cent du total des dépenses en immobilisations, toujours en avance considérable sur celles du secteur public.

Selon une enquête de Statistique Canada menée en 2008 sur les intentions d'investissements des organismes des secteurs public et privé, le déclin des immobilisations en 2008 est dû à la fin des projets nécessitant d'importants investissements dans le secteur minier.

L'activité rapide et de grande ampleur dans le secteur des ressources non renouvelables continue d'ajouter de la pression sur l'infrastructure publique. Des investissements constants du secteur public seront nécessaires pour régler ces tensions sur l'infrastructure des Territoires.

Investissements des secteurs public et privé aux TNO : dépenses d'immobilisations et réparations



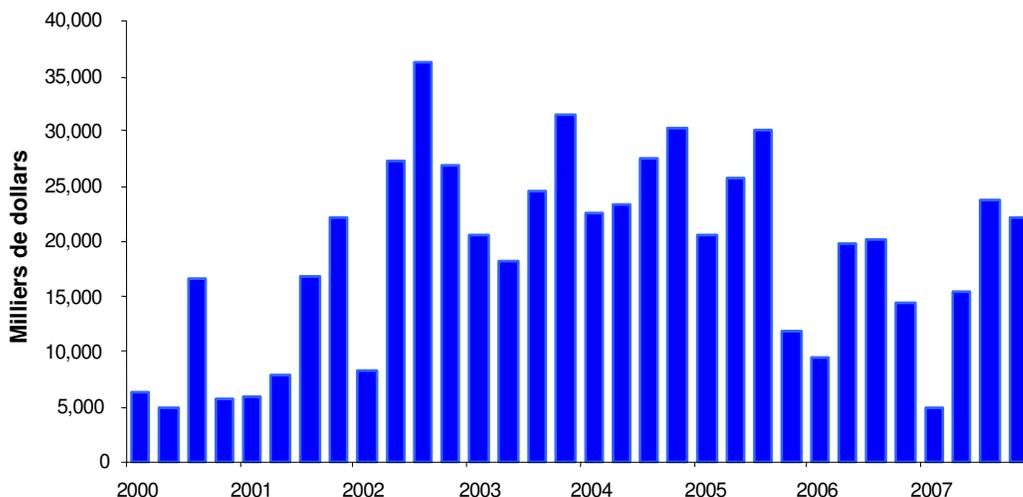
Source : Statistique Canada et GTNO (Note: P = Préviation ; E = Estimé)

Investissements dans le marché de l'habitation

Les investissements dans le logement ont augmenté de 3,6 pour cent en 2007, pour atteindre 66 millions de dollars, après des déclinés de 28 pour cent en 2006 et 15 pour cent en 2005. Toutefois, en raison d'une très forte croissance en 2001 et 2002, quand

les investissements dans le logement ont connu des poussées respectives de 57 pour cent et 88 pour cent, le niveau d'investissement dans le logement en 2007 a été de beaucoup supérieur à ceux de 2000 et 2001. Une économie forte, de faibles taux d'intérêt, des revenus personnels plus élevés et un taux de vacance bas ont tous contribué à soutenir l'activité du secteur du logement aux TNO.

Investissements dans le logement aux TNO, par trimestre



Source : Statistique Canada

Exploration et production minérale, pétrolière et gazière

Le secteur des ressources non renouvelables est le principal moteur de l'économie des TNO. L'industrie du diamant enregistre la majorité des activités de ce secteur.

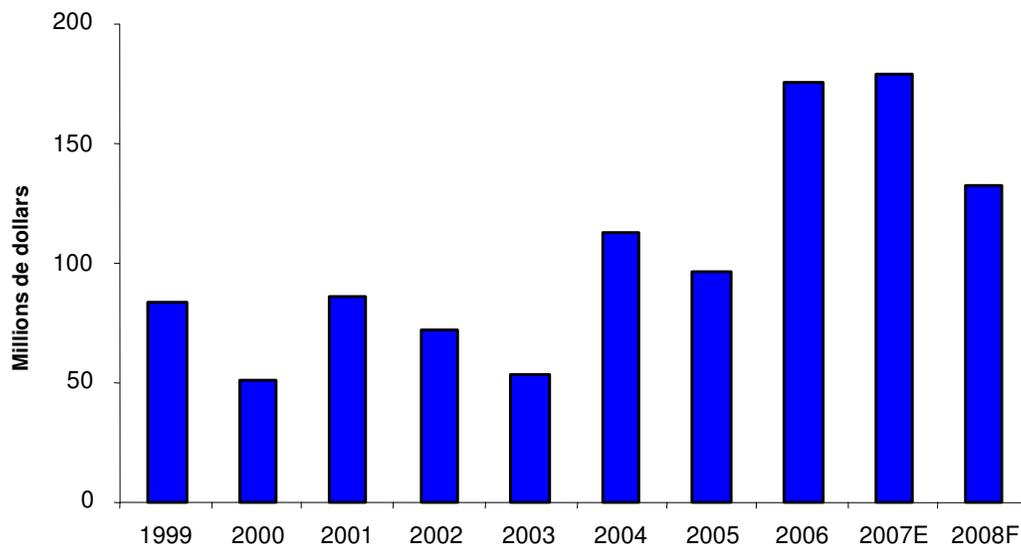
Les prix élevés des marchandises ont stimulé l'intérêt dans l'exploration minière d'un bout à l'autre des Territoires, non seulement pour les diamants mais aussi pour d'autres minéraux, comme l'or par exemple. Même si certains prix des marchandises fléchissent, les prix vont vraisemblablement rester élevés par rapport aux normes historiques. D'un autre côté, les prix élevés devraient continuer de bénéficier aux TNO, qui ont un énorme potentiel non exploité dans le secteur des ressources non renouvelables.

Exploration et évaluation des gisements

Les dépenses d'exploration et d'évaluation des gisements incluent les travaux des quatre mines en opération aux TNO (trois de diamants et une de tungstène) et un certain nombre de projets locaux et d'exploration avancée. Le projet de mine de diamants Gahcho Kue est actuellement engagé dans l'examen des conséquences environnementales et quatre projets locaux et d'exploration avancée font l'objet d'une évaluation environnementale. Les dépenses d'exploration minérale et d'évaluation des gisements aux TNO devraient baisser de 26,1 pour cent en 2008 par rapport aux niveaux sans précédent de 2007.

Près des deux-tiers des dépenses d'exploration et d'évaluation des gisements en 2007 ont été consacrés au diamant. Les métaux usuels et précieux comptent pour la majorité des autres dépenses.

Dépenses d'exploration et d'évaluation des gisements aux TNO



Source : Ressources naturelles Canada

Le secteur du diamant

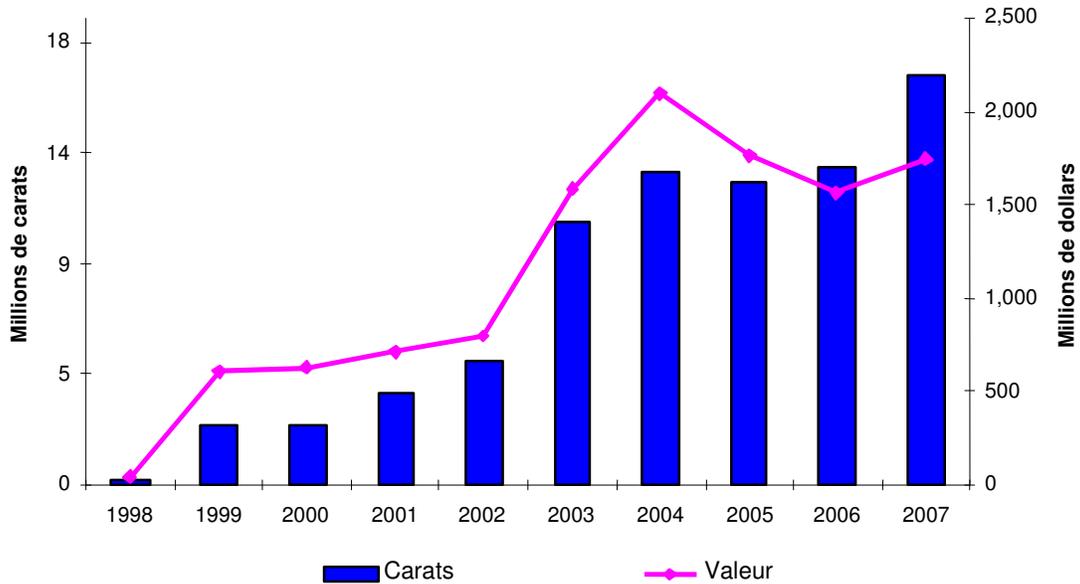
Les expéditions de diamants ont augmenté en 2007 en termes de volume et de valeur. Le volume des expéditions a été de 16,6 millions de carats, une hausse de 28 pour cent par rapport au niveau sans précédent de 2006. La valeur des expéditions a augmenté de 11,4 pour cent, passant de 1 567 millions de dollars en 2006 à 1 745 millions de dollars en 2007. Toutefois, la valeur moyenne par carat a continué de baisser pour la quatrième année de suite. La valeur moyenne du carat des diamants expédiés est tombée de 121 \$ en 2006 à 105 \$ en 2007. La valeur du carat des diamants expédiés des TNO a connu un sommet en 2000 à 257 \$.

Les mines en production aux TNO sont Ekati (1998), Diavik (2003) et Snap Lake (2007). Le début de la production à la mine Diavik apparaît clairement dans le graphique montré ci-après.

Le Canada demeure le troisième plus grand producteur de diamants au monde pour la valeur, derrière le Botswana et la Russie. Jusqu'à l'ouverture de la mine Jericho en 2006 au Nunavut, les TNO étaient les seuls responsables du statut du Canada en tant que grand producteur de diamants. Tahera Diamant Corp., l'exploitant de la mine Jericho, a cessé ses opérations en 2008 et a demandé la protection contre ses créanciers. La mine de diamants Victor appartenant à la firme ontarienne DeBeers a commencé la production en mars 2008.

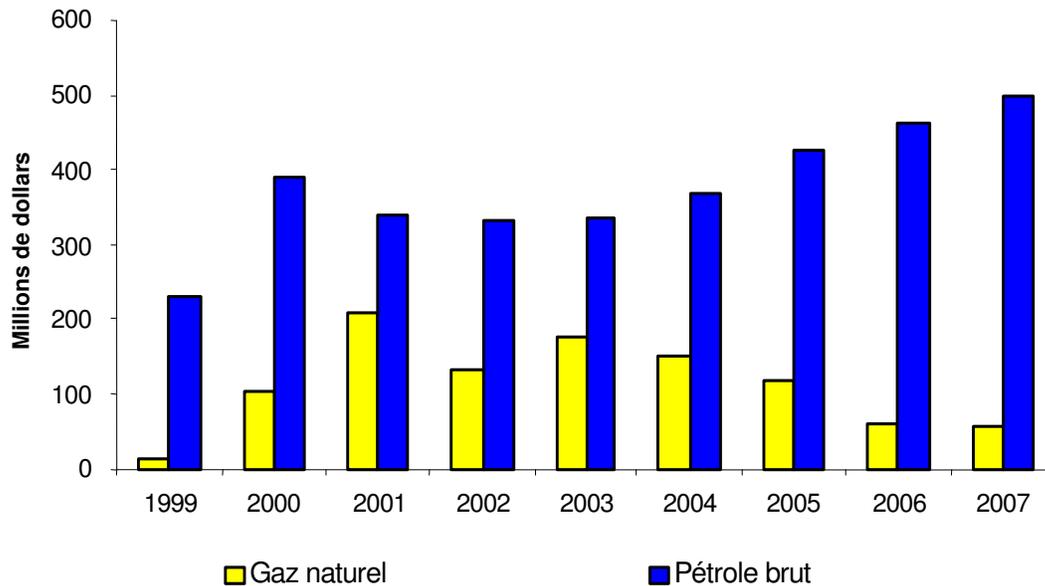
Les diamants gagnent en valeur tout au long de la chaîne d'approvisionnement jusqu'au point de vente au détail en tant que bijoux. Les tâches qui consistent à les trier, les polir, les tailler et faire leur mise en marché ajoutent beaucoup de valeur aux pierres brutes. Le GTNO a encouragé le développement d'une industrie locale de taille du diamant afin de capter une partie de cette valeur ajoutée. Diverses entreprises de taille du diamant exploitées aux TNO contribuent à faire en sorte que certaines retombées demeurent au Nord du Canada. Cependant, à l'heure actuelle, seule une petite portion de la production des diamants des TNO reste au Canada pour y être taillée.

Expéditions des diamants des TNO : Poids et valeur



Source : Ressources naturelles Canada

Valeur des expéditions, gaz naturel et pétrole brut des TNO



Source : Bureau de la statistique des TNO

Le secteur pétrolier et gazier

Les dépenses pour les activités pétrolières et gazières aux TNO au cours des récentes années se sont maintenues à des niveaux élevés. Ces coûts comprennent les dépenses de forages d'exploration et de développement, de complétion et d'abandon de puits, ainsi que des programmes géophysiques et géologiques. Les niveaux de forages exploratoires ont été maintenus dans le delta et dans la vallée centrale du Mackenzie

La production pétrolière et gazière aux TNO a graduellement diminué en raison de l'épuisement des réserves. La croissance de la production dépend de nouvelles découvertes et du développement de nouveaux champs pour remplacer les puits épuisés.

Si le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie va de l'avant, on peut s'attendre à d'importantes activités d'exploration et de production de pétrole et de gaz dans les régions du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort, ce qui ferait des TNO un important exportateur d'énergie.

L'exploitation aurifère

Après plusieurs décennies d'exploitation aurifère, les deux mines toujours en opération aux Territoires ont fermé en raison de l'épuisement des ressources; la mine Con a fermé en novembre 2003 et la mine Giant a cessé ses opérations en 2004. Il n'y a pas eu de production d'or en 2005, par rapport à une production d'environ 9 millions de dollars en 2004 et d'une fourchette de 40 à 50 millions de dollars pour chacune des cinq années précédentes.

Toutefois, depuis les fermetures des mines Con et Giant, le prix de l'or a connu une hausse importante, ce qui favorise de nouvelles activités d'exploration de l'or et d'autres minéraux aux TNO. Plus de compagnies minières sont venues aux TNO à la recherche d'or; et les dépenses globales d'exploration de l'or ont presque quadruplé, passant de 3 millions de dollars en 2003 à un estimé de 13 millions de dollars en 2007.

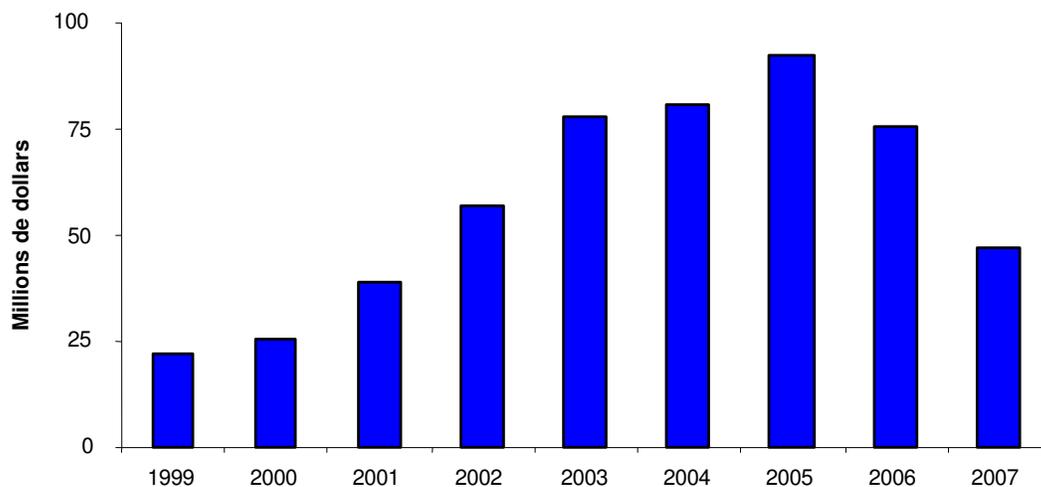
Activités manufacturières

Expéditions manufacturières

Le secteur des activités manufacturières aux TNO comprend une diversité d'entreprises comme les manufacturiers de produits alimentaires, les producteurs de ciment et béton, les imprimeurs, les fabricants d'articles en bois et les tailleurs de diamants. Les secteurs de la fabrication et du commerce ont bénéficié de la forte croissance économique avant 2005, surtout grâce à l'industrie ténosé du diamant. Une grande part des expéditions de produits manufacturés consistait en diamants taillés. Comme la quantité de diamants bruts disponibles pour la taille a augmenté aux TNO de 1999 à 2005, les expéditions manufacturières ont aussi augmenté.

Après avoir connu un sommet en 2005, les expéditions manufacturières ont baissé de 18,4 pour cent en 2006 et de 37,7 pour cent en 2007. Ce déclin persiste pour les deux premiers mois de 2008 alors que la valeur des expéditions manufacturières a baissé de 22,0 pour cent, comparativement à la même période en 2007. Ce déclin est principalement dû aux activités manufacturières dans des secteurs autres que celui du diamant taillé.

Expéditions manufacturières des TNO, toutes les industries



Source : Statistique Canada

Commerce de gros

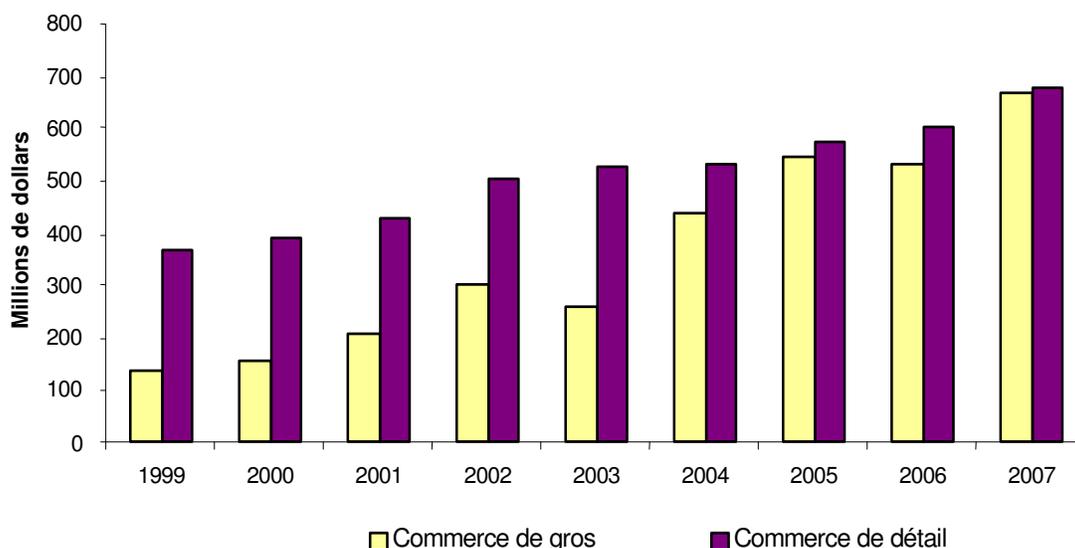
Le commerce de gros a connu une hausse de 25,2 pour cent en 2007 pour atteindre 677,0 millions de dollars, après une baisse de 2,2 pour cent en 2006. Le commerce de gros a continué sa remontée pendant les deux premiers mois de 2008 avec une hausse

de 13,1 pour cent par rapport à la même période l'an dernier. Entre 1999 et 2007, le commerce de gros est passé de 367,3 millions de dollars à 679,1 millions de dollars, affichant une moyenne annuelle du taux de croissance de 21,7 pour cent.

Commerce de détail

Le commerce de détail a connu une hausse de 13,3 pour cent en 2007 à 679,1 millions de dollars. La tendance des dernières années est à la hausse dans le secteur du commerce de détail aux Territoires. Les indications sont à l'effet que cette tendance va se maintenir. Pour les deux premiers mois de 2008, les ventes au détail étaient en hausse de 18,5 pour cent par rapport à la même période l'an dernier. Depuis 1999, le commerce de détail s'est accru à un taux moyen annuel de 8,0 pour cent, en harmonie avec le taux moyen de croissance annuelle de l'élément salaires et revenus additionnels du PIB des TNO, lequel a augmenté à un taux moyen de 7,4 pour cent depuis la division en 1999.

Commerce de gros et de détail aux TNO, désaisonnalisé



Source : Statistique Canada

Secteur des ressources renouvelables

Le secteur des ressources renouvelables constitue une part importante de notre économie et fournit de bonnes perspectives d'emploi à de nombreux résidents des TNO.

Tourisme

Le tourisme représente aussi une importante part de l'économie ténosie avec un potentiel inexploité intéressant, dont les catégories de niches telles le tourisme culturel, le tourisme basé sur le diamant et le marché du tourisme international. Voici les trois éléments de l'industrie touristique des TNO : l'écotourisme, les voyages d'agrément et les voyages d'affaires.

Les industries des services d'hébergement et d'alimentation sont un élément important du tourisme aux TNO. L'industrie comprend une vaste gamme d'entreprises qui fournissent de l'hébergement provisoire aux voyageurs d'affaires et aux vacanciers, dont

des camps de pêche et de chasse. Elle offre aussi des restaurants et des boîtes de nuit. Entre 1999 et 2007, la contribution des industries des services d'hébergement et d'alimentation au PIB est passée de 50,2 millions de dollars à 75,4 millions de dollars, croissant à un taux annuel moyen de 5,2 pour cent.

En 2006, le GTNO a annoncé *Tourisme 2010 : un plan de tourisme pour les Territoires du Nord-Ouest*. Il s'agit d'un plan à long terme pour le développement de l'industrie touristique des Territoires. Cette initiative cherche à bâtir sur les forces actuelles grâce à un soutien financier accru au développement de produits, à l'infrastructure, à la formation des ressources humaines, au marketing, à la recherche et à la planification. L'objectif du Plan est de relever l'industrie du tourisme aux TNO, la faisant passer de 100 millions de dollars en 2006 à 145 millions de dollars annuellement d'ici 2010.

Pêche commerciale

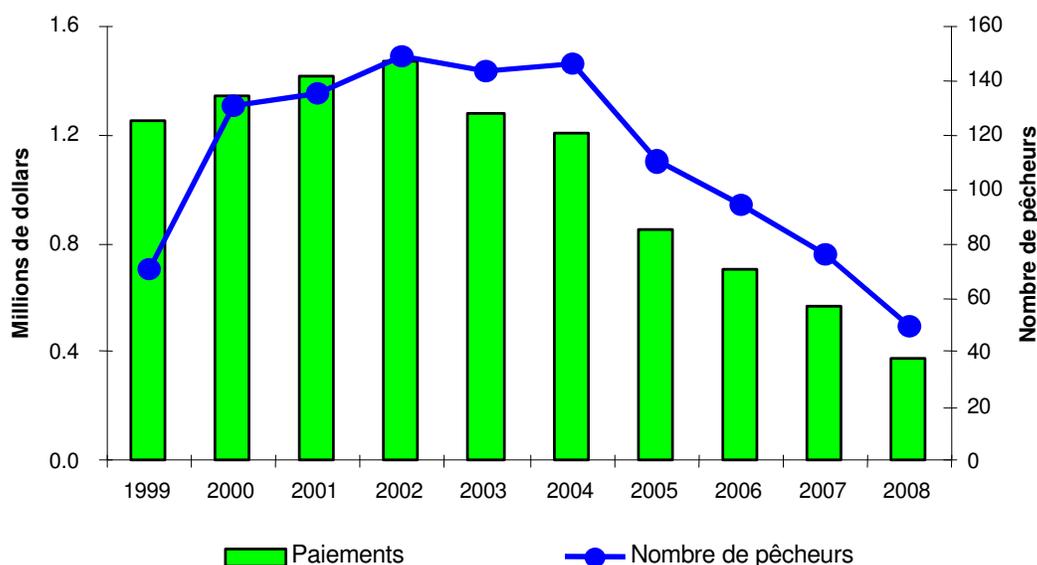
Le secteur de la pêche commerciale occupe une part petite mais tout de même importante de l'économie des Territoires. Les données de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED) – une corporation autonome de la Couronne fédérale qui fonctionne comme l'acheteur, le transformateur et le négociant de poisson d'eau douce de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, des TNO et d'une partie du nord-ouest de l'Ontario – démontrent que la pêche commerciale aux TNO a diminué au cours des récentes années.

Suivant la tendance à la baisse, l'OCPED rapporte que les paiements initiaux à deux pêcheurs des TNO – basés sur le fret net au point de livraison – ont baissé au cours de l'exercice 2008 (l'année terminée le 30 avril 2008). Les paiements sont passés à 380 000 \$, une baisse de 33 pour cent par rapport à 2007.

Le nombre de pêcheurs qui avait atteint le sommet de 149 en 2002, a baissé à 50 en 2008. Le poids livré a baissé continuellement depuis 1999, passant de 1,0 million de kilogrammes en 1999 à 0,3 million en 2008, une chute de plus de 70 pour cent.

L'augmentation de la valeur du dollar canadien depuis 2002 a affecté les pêches en eau douce au Canada. Des volumes moindres de poissons aux TNO indiquent une plus faible participation de la pêche commerciale en raison, du moins partiellement, des prix défavorables, le marché américain étant le principal marché du poisson d'eau douce du Canada et les ventes se transigeant en dollars américains.

Activité de la pêche commerciale aux TNO, exercices finissant au 30 avril



Source : Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED)

Capture des animaux à fourrure

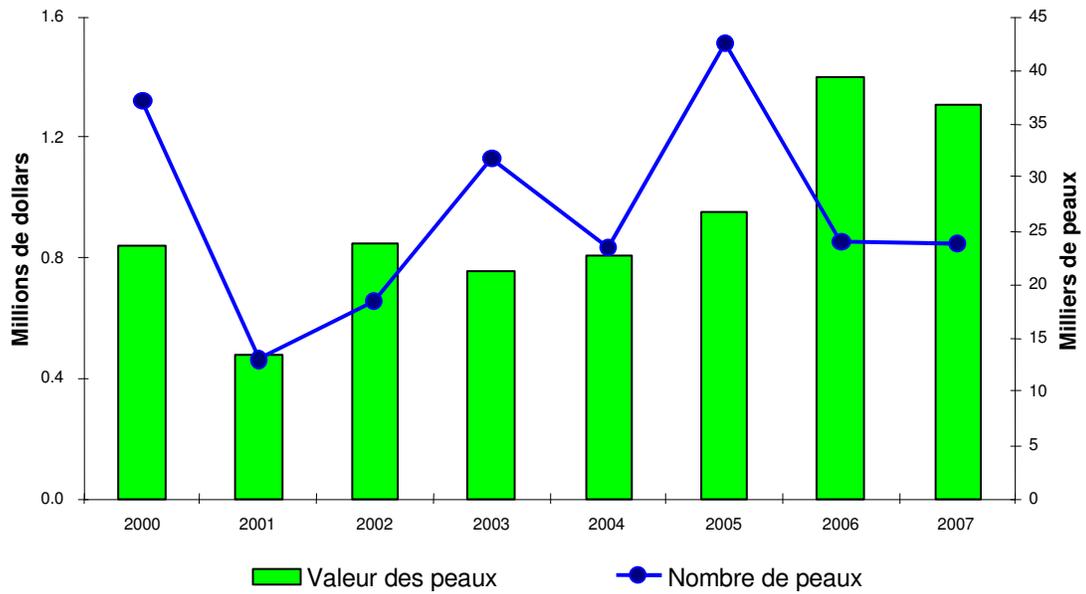
La trappe demeure une importante source de revenus pour plusieurs personnes aux TNO, spécialement dans les petites communautés, et elle permet un lien avec le territoire qui n'est pas possible avec la plupart des autres occupations. Au cours de l'exercice financier terminé le 30 juin 2007 (l'exercice financier standard des fourreurs internationaux), on a dénombré 782 trappeurs à temps plein et à temps partiel dans tous les TNO. Les peaux récoltées provenaient de 22 espèces distinctes au total.

La récolte totale a baissé légèrement, passant de 23 967 peaux pendant l'exercice 2006 à 23 868 peaux pendant l'exercice 2007. Toutefois, le prix moyen par peau a baissé pour certaines espèces importantes, ce qui a occasionné une réduction de 6,6 pour cent de la valeur totale des peaux. La valeur totale de la récolte a baissé de 1,4 million de dollars en 2006 à 1,3 million de dollars en 2007. Néanmoins, il s'agit du deuxième plus haut revenu depuis au moins la division en 1999.

Les peaux de martre comptaient pour les trois quarts de la valeur totale de la récolte de fourrure en 2007, une part presque inchangée par rapport à l'année précédente. Le nombre de peaux de martre vendues a augmenté de 38,5 pour cent, mais la valeur moyenne par peau a chuté de 29,6 pour cent.

Le lynx, qui comptait pour 22 pour cent de la valeur de la récolte, a connu un déclin de 4,5 pour cent en moyenne du nombre de peaux mises en marché et une petite baisse du prix par peau à 144,35 \$. Aucune des autres espèces n'a compté pour plus de 3 pour cent de la valeur de la récolte.

Nombre et valeur des peaux récoltées



Source : ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, GTNO

Le discours du budget 2008 - 2009

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DOCUMENTS DU BUDGET

B♦ Revue fiscale

Le 22 mai 2008

Dans la vision de la 16^e Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest (TNO), des personnes, des familles et des communautés fortes partagent les avantages et les responsabilités des Territoires du Nord-Ouest unifiés, durables sur le plan de l'environnement et prospères.

L'atteinte de cette vision requiert des investissements stratégiques qui produiront des bénéfices à long terme. En même temps, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) doit continuer de fournir des programmes et des services qui répondent aux besoins actuels.

La situation fiscale du GTNO impose toutefois une évaluation des priorités sur le plan des dépenses pour s'assurer que ces deux objectifs puissent être atteints.

Situation fiscale

Au début de la 16^e Assemblée législative, le GTNO devait composer avec plusieurs certitudes : certitude quant aux arrangements relatifs à la Formule de financement des territoires pour les cinq prochaines années; certitude qu'une entente de déconcentration des ressources ne produira pas de revenus pour les gouvernements des TNO dans l'immédiat; et, ce qui est de la plus grande importance, certitude que si des mesures ne sont pas prises dès maintenant pour aligner la croissance des dépenses sur les prévisions de croissance des revenus, le GTNO sera confronté à des choix futurs plus difficiles.

En 2005, le GTNO a exposé une approche de la planification des recettes fiscales qui assurerait la viabilité budgétaire à long terme, tout en permettant un niveau d'endettement responsable pour financer les dépenses en immobilisations. La *Politique de responsabilité financière* stipule que le GTNO n'empruntera pas pour combler des déficits de fonctionnement. Pas plus de 50 pour cent des investissements dans l'infrastructure ne peuvent être financés par l'endettement. Au moins 50 pour cent doit être financé avec des argents générés par les excédents de fonctionnement.

Le coût à la hausse de la prestation des programmes et des niveaux de services actuels a fait en sorte qu'il y a de moins en moins d'argent disponible pour investir dans l'infrastructure, dont les besoins sont pourtant criants, et dans de nouvelles priorités stratégiques.

Prévisions des revenus et des dépenses si rien n'est fait

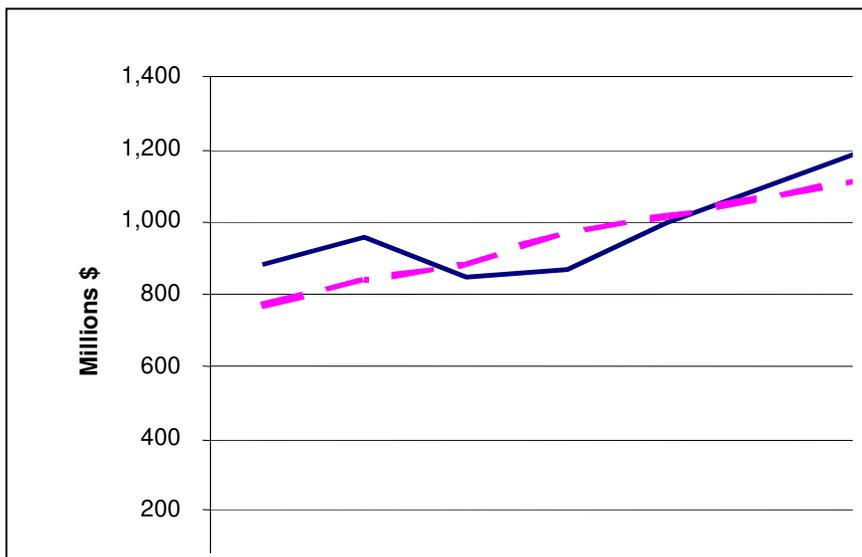
Le solde de fonctionnement du GTNO est présentement positif. L'excédent de fonctionnement en 2006-2007 a été de 87 millions de dollars et selon les renseignements disponibles actuellement, un excédent de fonctionnement de 69 millions

de dollars est prévu pour 2007-2008. Toutefois, ces ceux excédents ont été augmentés par des revenus ponctuels du Canada : 50 millions de dollars en 2006-2007 provenant de la Fiducie pour le logement dans le Nord, et 54 millions de dollars en financement supplémentaire provenant de la Formule de financement des Territoires en 2007-2008.

Depuis 2000-2001, les revenus du GTNO ont été plus volatiles que les dépenses de fonctionnement. Entre 2000-2001 et 2007-2008, le GTNO a connu cinq années d'excédents de fonctionnement et trois années de déficits de fonctionnement. Les revenus ont augmenté en moyenne de 5,5 pour cent et les dépenses de 6,8 pour cent. De plus, le GTNO a effectué des dépenses d'investissements de 703 millions de dollars pendant cette période.

Depuis le 1^{er} avril 2007, après trois années d'arrangements provisoires, la Formule de financement des Territoires est revenue à des arrangements prévisibles à plus long terme. Les revenus totaux du GTNO devraient connaître une hausse de 1,8 pour cent par année entre 2007-2008 et 2011-2012, ou 3,0 pour cent après la prise en compte des revenus ponctuels. La subvention provenant de la Formule de financement des Territoires devrait augmenter en moyenne de 4,0 pour cent par année, tandis que les revenus autonomes devraient connaître une hausse moyenne de 3,1 pour cent par année pendant la période de planification. Par contre, on prévoit que d'autres transferts diminueront.

Croissance des revenus et des dépenses



Stratégie fiscale

Compte tenu des prévisions des revenus, permettre aux dépenses de croître de 5 pour cent par année comme prévu pour la période de quatre ans allant de 2008-2009 à 2011-2012 conduirait à des déficits de fonctionnement et placerait le GTNO dans une position fiscale insoutenable.

En vertu de ce scénario, d'ici la fin de 2011-2012, le GTNO dépasserait la limite d'emprunt de 500 millions de dollars imposée par le Fédéral. En outre, la capacité de s'occuper de l'infrastructure vieillissante et du besoin de nouvelles infrastructures exige des dépenses d'investissement importantes. Au bout du compte, les prévisions relatives à la croissance des dépenses étaient conservatrices et n'ont pas fourni de financement additionnel pour de nouvelles dépenses visant des priorités stratégiques.

Pour que le GTNO adhère à la *Politique de responsabilité financière*, les taux de croissance prévus des revenus et des dépenses doivent être équilibrés, soit en accélérant le rythme de croissance des revenus – par des hausses de taxes ou l'introduction de nouvelles taxes – ou en réduisant le taux de croissance des dépenses, soit par des réductions des dépenses courantes ou par le report ou l'élimination de nouvelles initiatives proposées, ou une combinaison des deux.

Afin d'équilibrer les dépenses et les revenus, le GTNO a l'intention de réaligner des dépenses de l'ordre de 135 millions de dollars, dont 75 millions de dollars seront réalloués à des priorités. À compter de 2009-2010, la croissance forcée sera plafonnée à 3 pour cent, à l'exception des ajustements aux conventions collectives, et 10 millions de dollars en nouveaux revenus annuellement seront identifiés à compter de 2009-2010.

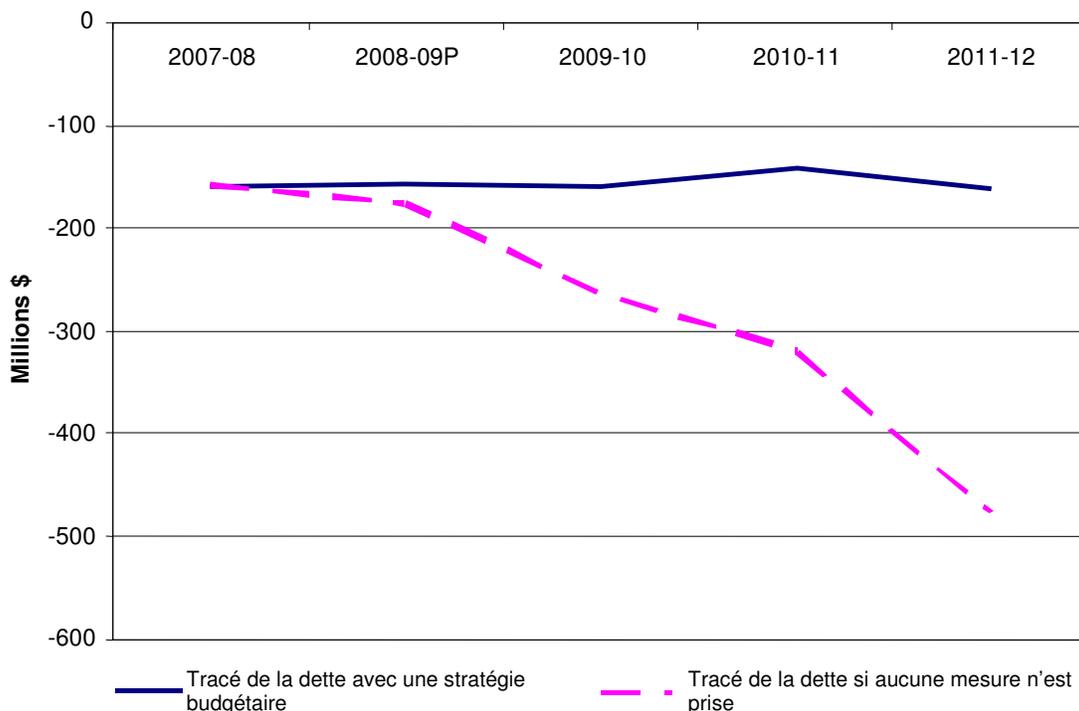
On anticipe que l'équilibre entre la limitation de la croissance des dépenses et l'augmentation des revenus autonomes pourra être atteint afin que la croissance des dépenses n'excède pas la croissance des revenus à long terme.

Le graphique qui suit projette la dette du GTNO selon deux scénarios :

1. si aucune mesure n'est entreprise, et
2. si les objectifs de la stratégie budgétaire sont atteints.

Si aucune mesure n'est entreprise, le GTNO sera en position déficitaire en 2008-2009 et d'ici 2011-2012 la dette totale (y compris la dette de la Société d'énergie des TNO, de la NWT Energy Corporation et de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest) sera de 477 millions de dollars, seulement 23 millions de dollars sous la limite d'emprunt autorisée, soit 500 millions de dollars. Si les objectifs de la stratégie budgétaire sont atteints, la dette totale du GTNO demeurera stable pendant la période de planification, avec seulement 17 millions de dollars en nouvelle dette directe engagés d'ici la fin de 2011-2012.

Comparaison de la dette du GTNO – Stratégie budgétaire et si aucune mesure n'est prise



Budget 2008-2009

Le budget 2008-2009 ouvre la voie à la restauration de la viabilité budgétaire à plus long terme pour le GTNO.

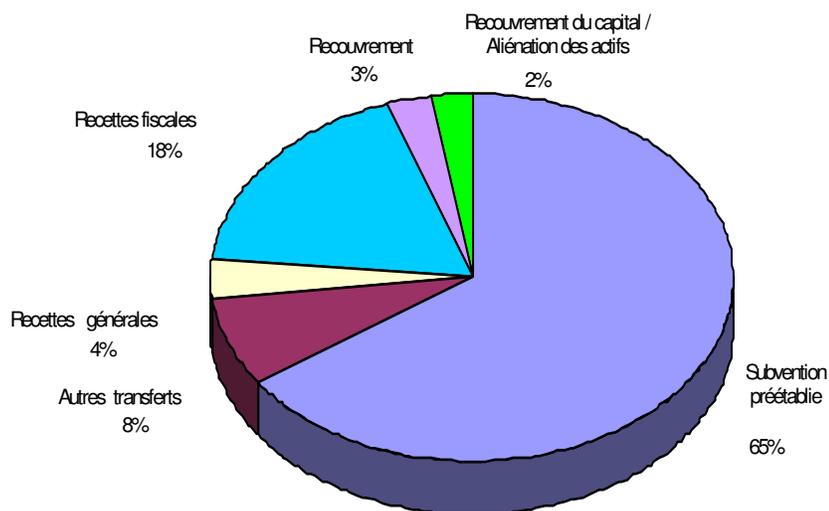
Un excédent de fonctionnement de 13 millions de dollars est prévu pour 2008-2009. Aucune dette directe du GTNO n'est envisagée pour la fin de 2008-2009, bien qu'un léger découvert de trésorerie de 1,5 million de dollars soit prévu en raison du remboursement d'impôt des sociétés à la fin de l'année. Ce découvert de trésorerie devrait disparaître le 1^{er} avril 2009 quand de nouveaux revenus seront reçus. La dette totale du GTNO comprendra les 158 millions de dollars en dette garantie de la Société d'énergie des TNO, la NWT Energy Corporation et la Société d'habitation des TNO. Le gouvernement fédéral limite la dette totale du GTNO, de ses sociétés et agences, à 500 millions de dollars. L'autorisation d'emprunter à la fin de 2008-2009 sera de 342 millions de dollars.

L'ensemble des revenus de 2008-2009 devraient décroître de 4,5 pour cent, par rapport aux prévisions de 1,288 milliards de dollars en 2007-2008, pour se situer à 1,23 milliard de dollars en 2008-2009. La subvention en vertu de la Formule de financement des territoires diminuera de 37 millions de dollars en raison d'un ajustement ponctuel en 2007-2008. Les revenus provenant des taxes devraient baisser de 26 millions de dollars en 2008-2009, dû principalement à une baisse prévue des revenus provenant des impôts des sociétés.

D'autres transferts du Canada, soit 93 millions de dollars, devraient être légèrement inférieurs aux prévisions révisées pour 2007-2008, car un certain nombre de fiducies uniques ont été enregistrées en 2007-2008.

Recettes

Total des recettes du GTNO par sources



Les recettes fiscales devraient connaître une baisse de 11 pour cent, soit 26 millions de dollars par rapport aux prévisions révisées de 2007-2008. Les principales raisons de la baisse prévue sont :

- ◆ La prévision d'une baisse de 41 millions de dollars des recettes provenant des impôts des sociétés, due au paiement d'un important remboursement, et d'une croissance moins forte des impôts des sociétés;
- ◆ Les recettes provenant des impôts des particuliers devraient être plus élevées de 15 millions de dollars, à la suite de la croissance des revenus gagnés aux TNO;
- ◆ Les recettes provenant des charges sociales seraient plus élevées de presque un million de dollars en raison d'une prévision de niveau d'emploi plus élevé et de meilleurs revenus d'emploi; et
- ◆ Les autres recettes fiscales (tabac, carburant, impôt foncier et taxe d'assurance) devraient connaître une baisse totale de presque 2 millions de dollars, principalement due à une plus faible consommation de carburant dans le secteur minier.

Une baisse de 4,3 pour cent des autres revenus autonomes, à 82 millions de dollars, est prévue en 2008-09, principalement due à une baisse de 3 millions de dollars des revenus de placement.

Dépenses

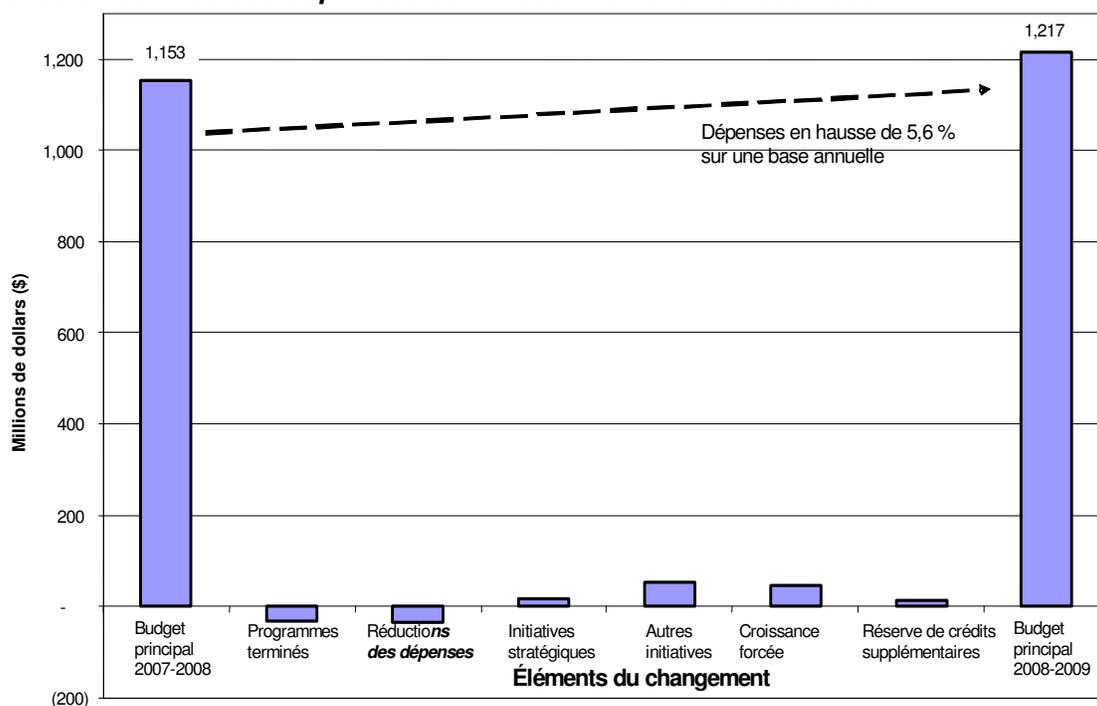
Le budget 2008-2009 comprend des dépenses de fonctionnement de 1,217 milliard de dollars et 180 millions de dollars en dépenses d'immobilisations, y compris les contributions à l'infrastructure.

Les dépenses de fonctionnement de 2008-2009 comprennent 45 millions de dollars pour répondre aux coûts plus élevés des programmes sociaux et aux augmentations du coût du carburant, ainsi que pour couvrir les indemnités en vertu des conventions collectives. Le budget comprend aussi 72 millions de dollars pour financer de nouvelles initiatives. Ces hausses sont compensées par 32 millions de dollars non déboursés à des programmes qui ont pris fin et 33 millions de dollars en réductions des dépenses en 2008-2009. En dernier lieu, le GTNO inclut traditionnellement une « réserve de crédits supplémentaires » de 25 millions de dollars, pour faire face aux dépenses imprévues qui peuvent survenir au cours de l'année. À compter de 2008-2009, 15 millions de dollars de cette réserve ont été alloués aux ministères pour leur permettre de répondre à l'augmentation des coûts des programmes internes.

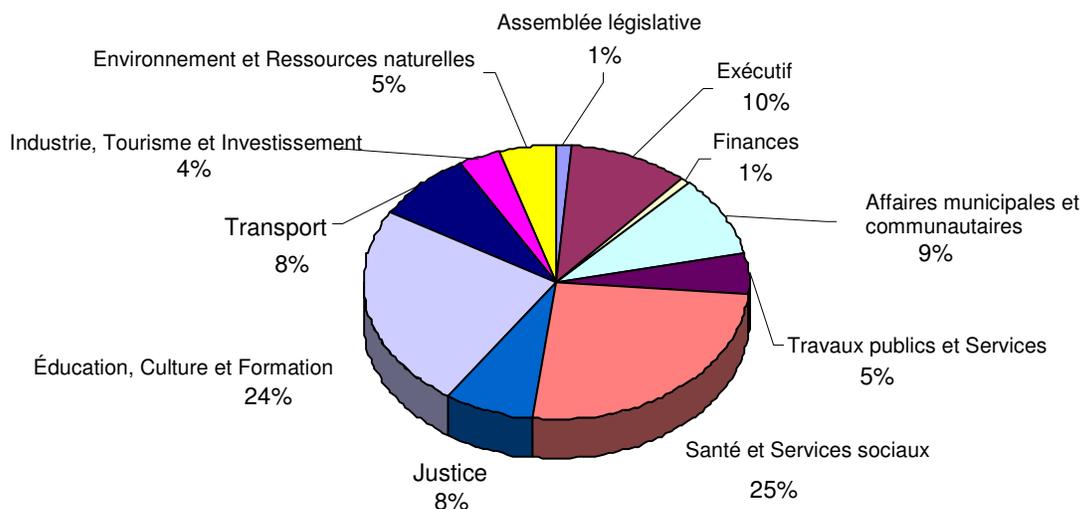
Les dépenses totales au budget principal de 2008-2009 ont augmenté de 64 millions de dollars par rapport aux dépenses du budget principal de 2007-2008, mais elles ont baissé de 19 millions de dollars par rapport aux prévisions révisées de 2007-2008.

Le graphique qui suit montre les changements entre le budget principal des dépenses de 2007-2008 et les dépenses de fonctionnement proposées pour 2008-2009. Les réductions des dépenses représentent 2,8 pour cent des dépenses de fonctionnement de 2008-2009, la croissance forcée représente 3,5 pour cent et les nouvelles initiatives 5,8 pour cent.

Fonction dérivée des dépenses de fonctionnement de 2008-2009



Dépenses de fonctionnement 2008-2009 par ministères



Initiatives

Le GTNO a identifié cinq initiatives stratégiques sur lesquelles il concentre ses investissements. À long terme, les dépenses effectuées en vertu de ces initiatives amélioreront la vie des résidents des TNO, favoriseront le développement économique, prépareront mieux le GTNO à protéger ses terres et ses eaux, et amélioreront son efficacité en matière de prestation des programmes et services.

Bâtir notre avenir - financera les mesures axées sur les enfants et les jeunes, qui favorisent les choix santé, s'attaquent à la toxicomanie, aident les familles et les aînés, et augmentent la sécurité et la sûreté des individus et des collectivités. Un total de 18,6 millions de dollars seront investis dans de nouvelles initiatives en 2008-2009 dont :

- ◆ 460 000 \$ pour augmenter et diffuser les services mis sur pied pour aider les femmes et les enfants qui subissent de la violence familiale;
- ◆ 340 000 \$ pour améliorer les programmes des refuges actuels pour les victimes de violence familiale;
- ◆ 5,74 millions de dollars pour continuer le financement supplémentaire des initiatives de santé prioritaires à l'aide du Fonds territorial d'accès à la santé– Réforme à long terme;
- ◆ 3,1 millions de dollars pour une réforme à long terme de la santé avec l'aide du financement fédéral pour améliorer les ressources en nursing dans les petites communautés et élargir les connaissances des infirmières praticiennes;
- ◆ 1,8 million de dollars pour le programme des infirmières communautaires sur place pour contribuer à réduire le temps d'attente des patients;

- ♦ 100 000 \$ pour continuer les programmes Choix Santé axés sur l'amélioration de la santé des résidents des TNO et la réduction des coûts de la santé et des services sociaux à long terme;
- ♦ 1,6 million de dollars pour l'enseignement des langues minoritaires, en partenariat avec le gouvernement du Canada.

Bâtir notre avenir

Mettre en œuvre la Phase II du Cadre d'action pour la lutte contre la violence familiale

Améliorer les services communautaires	460 000	
Stabiliser les refuges existants	340 000	_____
		800 000

Encourager les choix santé et s'attaquer à la toxicomanie

Fonds Accès aux services de santé – Réforme à long terme	5 743 000	
Financement fédéral des soins de santé – Divers	3 132 000	
Programme de perfectionnement des infirmières en santé communautaire	1 793 000	
Cadre de travail du programme Choix santé	100 000	_____
		10 768 000

Accroître les programmes pour les enfants et les jeunes

Éducation dans les langues minoritaires et enseignement d'une langue seconde	1 617 000	
Programme d'enseignants linguistiques/culturels	120 000	
Expansion du programme de Développement de la petite enfance	1 000 000	
Programme de formation des enseignants communautaires	300 000	
Examen et normalisation des placements en foyer d'accueil	1 011 000	
Services assurés sur place pour les familles ayant des besoins spéciaux	224 000	
Programme « Emmenez un enfant pratiquer le piégeage »	125 000	
Initiative des maisons de jeunes	250 000	_____
		4 647 000

Accroître la sûreté et la sécurité

Amélioration des services de maintien de l'ordre	1 490 000	
Amélioration des services d'urgence	350 000	_____
		1 840 000

Renforcer le continuum de soins aux aînés

Aide à la vie autonome dans les petites communautés	571 000	_____
		571 000

		\$ 18 626 000

- ♦ 120 000 \$ pour financer un professeur de langue et de culture à temps plein au Collège Aurora afin d'aider à former des chargés de cours qualifiés pour dispenser les programmes linguistiques et culturels autochtones.
- ♦ 1 000 000 \$ pour améliorer la qualité des programmes d'éducation de la petite enfance par l'engagement à prolonger *l'Initiative des foyers de revitalisation des langues*, augmenter le personnel des programmes régionaux d'éducation de la petite enfance à 6 personnes/années et créer un poste de coordonnateur de la Petite enfance pour créer des liens entre les programmes d'éducation de la petite enfance et le système scolaire formel. Avec le temps, cette mesure améliorera les taux de diplomation des écoles secondaires des TNO.
- ♦ 300 000 \$ seront investis pour élaborer un plan visant à accroître les taux d'inscription et de diplomation des programmes de formation des enseignants en donnant accès à des programmes et des stages dans les communautés, ainsi qu'à de l'aide additionnelle personnelle, professionnelle, culturelle et scolaire. On espère que ces mesures augmenteront par la suite le nombre d'enseignants autochtones dans le système scolaire ténéo.

- ◆ 1 000 000 \$ pour rationaliser et normaliser les taux pour familles d'accueil afin de produire un programme de familles d'accueil qui reflète les coûts plus élevés pour prendre soin d'un enfant placé en foyer nourricier dans les plus petites communautés et faire en sorte que des services équitables soient disponibles aux enfants partout aux TNO d'ici 2009-2010.
- ◆ 224 000 \$ pour des programmes de relâche planifiée pour les familles qui ont soin d'enfants handicapés. La relâche diminuera le stress et aidera les fournisseurs de soins primaires à développer les compétences pour répondre aux besoins sociaux, émotionnels et éducationnels de ces enfants. L'initiative vise à aider les enfants handicapés à développer tout leur potentiel.
- ◆ 125 000 \$ pour financer un programme scolaire permanent pour emmener les enfants faire du piégeage, dans le cadre de la contribution du GTNO au coût des activités jeunesse.
- ◆ 250 000 \$ pour maintenir l'aide aux gouvernements communautaires ou aux autres organismes qui gèrent des centres pour les jeunes dans les collectivités des TNO.
- ◆ 1 500 000 \$ pour installer d'autres détachements de la GRC et favoriser une plus grande protection dans les plus petits détachements.
- ◆ 350 000 \$ pour aider les collectivités qui offrent des services d'ambulance terrestre et/ou de patrouille routière et pour terminer l'élaboration d'une nouvelle politique et d'un cadre de financement pour la prestation territoriale intégrée de ces services.
- ◆ 571 000 \$ en fonds d'exploitation additionnels pour le Territorial Supported Living Campus, qui comprend trois foyers de groupe pour adultes et une garderie. ce qui améliorera la qualité de vie des adultes aux prises avec des difficultés cognitives et comportementales graves.

Gérer ces terres - un total de 6,2 millions de dollars seront consacrés à de nouvelles initiatives en 2008-2009 pour que les terres et les ressources en eau des TNO soient protégées et conservent leur caractère renouvelable afin d'en faire profiter les générations à venir. Le financement comprend :

- ◆ 200 000 \$ pour réaliser des études techniques et choisir un emplacement pour l'installation de turbines éoliennes;
- ◆ 450 000 \$ pour un programme d'implantation de projets d'énergie de remplacement dans les communautés;
- ◆ 2,2 millions de dollars pour des projets d'énergie de remplacement admissibles au financement fédéral Ecotrust;
- ◆ 650 000 \$ pour continuer le financement des négociations relatives au transfert des responsabilités et au partage des recettes de l'exploitation des ressources;
- ◆ 100 000 \$ en subvention unique pour l'élaboration d'un cadre de travail sur l'utilisation du territoire qui assure que toutes les décisions relatives à l'utilisation des terres soient guidées par une approche commune qui appuie le développement politique des TNO;
- ◆ 1,4 million de dollars pour continuer le travail relatif à la Stratégie sur la gestion du caribou des toundras et pour mettre en œuvre la Stratégie des TNO relative au bison

des bois aux TNO et pour développer une meilleure compréhension des effets cumulatifs sur les espèces en péril résultant du changement de l'habitat à la suite des activités d'exploration et de développement;

- ◆ 250 000 \$ pour l'étude biophysique de l'ouest des TNO;
- ◆ 350 000 \$ pour mettre à jour la classification et la cartographie des écozones du Bas-Arctique et du Haut-Arctique;
- ◆ 130 000 \$ pour élaborer et mettre en œuvre des initiatives de gestion de l'eau, particulièrement un accord transfrontalier sur l'eau avec l'Alberta; et
- ◆ 425 000 \$ pour s'attaquer aux secteurs hautement prioritaires du plan d'action pour la qualité de l'eau potable aux TNO (*Action Plan for Drinking Water Quality in the NWT*) qui ne sont pas couverts par le financement actuel.

Gérer ces terres

Œuvrer à atténuer les impacts du changement climatique et s'y adapter

Approvisionnement en électricité par l'énergie éolienne	200 000
Programme d'énergie alternative	450 000
EcoTrust – mini-projets communautaires d'énergie hydraulique	900 000
EcoTrust – projet de chaleur résiduelle	190 000
EcoTrust – vérification de la consommation d'énergie des logements et chauffe-eau solaires	130 000
EcoTrust – granulé de bois, hydroélectricité et autres projets	970 000
	2 840 000

Continuer d'améliorer la gouvernance

Faire progresser les discussions sur les transferts des responsabilités	650 000
Élaborer un cadre de travail pour l'aménagement du territoire	100 000
	750 000

Gérance de l'environnement

Stratégie relative au bison des bois des TNO et études sur le caribou	880 000
Stratégie de gestion du caribou des toundras	560 000
	1 440 000

Améliorer la surveillance de l'environnement

Étude biophysique de l'ouest des TNO	250 000
Cartographie des écorégions	350 000
	600 000

Protéger l'eau des territoires

Participation à la gestion des eaux transfrontalières	130 000
Qualité de l'eau et maladies hydriques – sensibiliser davantage la population	15 000
Mise à niveau du système d'approvisionnement en eau, formation et soutien	380 000
Études pilotes relatives au contrôle à distance de l'approvisionnement en eau	30 000
	555 000
	\$ 6 185 000

Maximiser les possibilités – des investissements dans des priorités clés qui maximiseront les possibilités de développement économique seront faits dans l'espoir que cette aide au commerce, aux apprentis et à la diversification économique produira à long terme une économie ténosé équilibrée, diversifiée et durable. Le Budget 2008-2009 comprend 11,7 millions de dollars dans les investissements suivants:

- ◆ 2,8 millions de dollars pour réduire le rapport élèves-enseignant dans les classes de formation dans les métiers pour mettre l'accent sur les habiletés commerciales, techniques et liées à l'emploi afin d'aider les étudiants à mieux comprendre les

possibilités de carrière dans les métiers et à développer de meilleures habiletés et attitudes professionnelles;

- ◆ 100 000 \$ pour élaborer des programmes de soutien et des plans afin d'augmenter les inscriptions aux programmes d'apprentissage, spécialement pour les femmes et les Autochtones;
- ◆ 200 000 \$ pour aider au fonctionnement et à l'entretien de l'unité mobile de formation dans les métiers du Collège Aurora afin que la formation dans les métiers puisse être étendue pour comprendre le campus Inuvik et les communautés périphériques;
- ◆ 1,2 million de dollars pour appuyer l'embauche d'apprentis dans des métiers et des occupations désignés;

Maximiser les possibilités

Améliorer les aptitudes à la vie quotidienne et au travail

Rapport élèves-enseignant (REE) - métiers	2 810 000	
Soutien additionnel aux apprentis	100 000	
Formation mobile dans les métiers	200 000	
Embauche de nouveaux apprentis dans des métiers et occupations désignés	1 198 000	
Programme de formation dans les services maritimes	100 000	
		4 408 000

Maximiser les avantages du projet de gazoduc de la vallée du MacKenzie et des initiatives liées

Investissement stratégique PGM	610 000	
Investissement dans l'énergie - Taltson	3 000 000	
		3 610 000

Promouvoir les TNO comme endroit à visiter et habiter

Augmenter l'aide aux arts	500 000	
Promouvoir les TNO aux Jeux olympiques de 2010	67 000	
		567 000

Aider à la diversification

Fonds d'aide à la diversification et au marketing des produits touristiques	1 560 000	
Programme d'aide Acho Dene Koe First Nation Western Harvesters	132 000	
Nouvelle politique SEED et financement amélioré	1 000 000	
Renouvellement des parcs – Exploitation et entretien	140 000	
Interprétation culturelle dans les parcs	250 000	
		3 082 000

\$ 11 667 000

- ◆ 100 000 \$ pour un programme de formation dans les services maritimes, afin de pourvoir aux postes d'ingénieurs navals;
- ◆ 610 000 \$ à divers ministères pour diminuer la pression sur les programmes et services gouvernementaux associés au projet proposé de la vallée du Mackenzie et pour préparer et mettre en œuvre des stratégies visant à maximiser les avantages et à minimiser les impacts négatifs;
- ◆ 3 millions de dollars en contribution financière à la Société d'énergie des TNO pour le projet proposé de construction hydroélectrique Taltson, y compris l'élaboration d'un accord de développement de projet avec Deze Energy Corporation et des accords d'achat d'énergie avec les mines de diamant;
- ◆ 500 000 \$ en soutien accru aux arts et à la culture aux TNO, y compris l'embauche d'un coordonnateur pour aider les groupes à faire des demandes de financement;
- ◆ 67 000 \$ en financement ponctuel pour entreprendre diverses activités visant la promotion des TNO lors des Jeux olympiques d'hiver 2010 à Vancouver;

- ◆ 1,6 million de dollars pour un fonds d'aide à la diversification et au marketing des produits touristiques pour soutenir la recherche en vue d'identifier les besoins et les désirs du marché, fournir du financement à des opérateurs individuels pour le développement de produits et pour fournir de l'aide à *Tourisme Territoires du Nord-Ouest* pour promouvoir de nouvelles possibilités et de nouveaux marchés;
- ◆ 1 million de dollars pour la nouvelle politique d'appui aux entrepreneurs et au développement économique qui remplacera le Fonds d'aide aux entreprises et le Programme de subventions à la petite entreprise;
- ◆ 140 000 \$ pour l'exploitation des parcs, dont une augmentation de 50 000 \$ du budget de fonctionnement et d'entretien des parcs territoriaux et 90 000 \$ pour le budget général de fonctionnement des parcs; et
- ◆ 250 000 \$ en financement additionnel pour des contrats saisonniers pour la prestation de programmes régionaux, culturels et d'interprétation dans les parcs.

Réduire le coût de la vie – mise en œuvre de stratégies pour assurer l'efficacité de l'exploitation des ressources qui financent le coût de la vie et influencer les facteurs qui ont un impact sur le coût de la vie comme l'infrastructure de transport et l'énergie. Le Budget 2008-2009 comprend 24,7 millions de dollars pour le financement d'initiatives qui visent directement la réduction du coût de la vie, dont :

- ◆ 800 000 \$ pour des programmes de conscientisation énergétique;
- ◆ 100 000 \$ pour élaborer des options afin de réduire le coût des taux et des règlements de l'électricité;
- ◆ 400 000 \$ pour développer une stratégie hydroélectrique des TNO;
- ◆ 17,1 millions de dollars de la Fiducie pour le logement dans le Nord pour bâtir des maisons abordables;
- ◆ 200 000 \$ pour accélérer la construction de la traverse de glace de l'autoroute Dempster afin que l'autoroute soit ouverte à la circulation des véhicules commerciaux plus tôt pendant les mois d'hiver;
- ◆ 155 000 \$ en financement additionnel pour les prestations de retraite supplémentaires; et
- ◆ 6 millions de dollars pour financer le changement d'orientation du programme de sécurité du revenu qui passera d'un programme de dernier recours à un programme qui fournira une aide financière suffisante pour répondre aux besoins essentiels et aider les gens à atteindre l'autonomie.

Réduire le coût de la vie**Influencer les facteurs qui ont un impact sur le coût des biens**

Programme ÉnerGuide - résidentiel	150 000	
Programme incitatif de l'efficacité énergétique	400 000	
Information et conscientisation énergétique	100 000	
Appui à Arctic Energy Alliance	150 000	
Revue de l'ensemble des taux et règlements	100 000	
		900 000

Améliorer la qualité et le coût du logement

Stratégie hydroélectrique des TNO	400 000	
Fiducie pour le logement dans le Nord	17 100 000	
		17 500 000

Améliorer l'accès aux communautés par le transport

Accélération de la construction de la traverse de glace de l'autoroute Dempster	200 000	
		200 000

Aider les familles et les individus

Soutien du revenu - prestations de retraite supplémentaires	155 000	
Restructuration de la sécurité du revenu	5 950 000	
		6 105 000

\$ 24 705 000

Réorienter le gouvernement**Changer l'approche du GTNO par rapport aux infrastructures**

Se concentrer sur l'entretien différé	2 650 000	
		2 650 000

Procéder à un examen des programmes

	424 000	
		424 000

Gérer le coût du gouvernement

Fonds de réaménagement de l'actif immobilisé	50 000	
Spécialiste en gestion de l'énergie	125 000	
		175 000

Renforcer la prestation des services

Soutien aux langues officielles	150 000	
Solution de la radiodiffusion territoriale des débats de l'Assemblée législative	301 000	
		451 000

\$ 3 700 000

Réorienter le gouvernement – reconcentrer le gouvernement sur ce qui est le plus important pour la viabilité à long terme des TNO et dispenser des programmes et services de la manière la plus efficace possible. Ceci implique des changements au niveau des services et de leur prestation.

Les actions et les investissements au cours de la 16^e Assemblée législative seront concentrés sur l'examen des programmes du gouvernement pour s'assurer de l'utilisation efficace des ressources, sur la modification de la manière de planifier et réaliser les infrastructures, sur l'amélioration de la gestion des ressources humaines, la mise en application des changements au niveau des conseils et des agences du GTNO, sur l'efficacité de la prestation des services dans les petites communautés et la stabilisation des relations du GTNO avec les organismes non gouvernementaux.

Au total, 3,8 millions de dollars seront consacrés à de nouvelles initiatives en 2008-2009, dont :

- ◆ 2,65 millions de dollars pour répondre au besoin d'entretien afin de maximiser la vie utile des édifices gouvernementaux;
- ◆ 424 000 \$ pour la création d'un Bureau de la révision des programmes;
- ◆ 175 000 \$ pour réduire les coûts énergétiques du gouvernement par un fonds de réaménagement de l'actif immobilisé et l'embauche d'un spécialiste en gestion de l'énergie;
- ◆ 150 000 \$ pour améliorer les services du GTNO dans les langues officielles en pilotant des centres de services à guichet unique pour les Francophones, et possiblement l'ajout d'une ou plusieurs langues autochtones; et
- ◆ 301 000 \$ pour fournir du temps d'émission par satellite, l'entretien annuel et des services d'interprétation pour un système de radiodiffusion des débats de l'Assemblée législative.

Infrastructure

Au total, 180 millions de dollars seront investis dans l'infrastructure et des contributions à l'infrastructure en 2008-2009, dont :

- ◆ 25 millions de dollars pour les remplacements, rénovations et additions aux écoles existantes;
- ◆ 7 millions de dollars pour la gestion des dossiers électroniques de santé, les mises à jour et le remplacement de la technologie de traitement d'images d'archives, pour améliorer la prestation des services de santé;
- ◆ 25 millions de dollars en investissement dans l'infrastructure de la santé, dont 13 millions de dollars pour des établissements territoriaux de prestation à long terme de soins aux personnes atteintes de démence; 3,4 millions de dollars pour Adult Supportive Living à Hay River; 4,3 millions de dollars pour la Consolidated Primary Care Clinic de Yellowknife, et 2,5 millions de dollars pour la Northern Lights Special Care Home à Fort Smith;
- ◆ 11,2 millions de dollars pour les mises à niveau et le remplacement du système d'information technologique, dont 7,5 millions de dollars pour remplacer le système d'information financière;
- ◆ 5 millions de dollars pour répondre au besoin d'entretien afin de maximiser la durée de vie utile des édifices gouvernementaux;
- ◆ 6 millions de dollars pour les mises à niveau et les rénovations des édifices du GTNO;
- ◆ 34 millions de dollars pour les routes d'un bout à l'autre des TNO, y compris 9,4 millions de dollars pour le remplacement du pont de la rivière Kakisa, 20 millions de dollars pour des travaux routiers grâce au Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique et à l'Accord-cadre de 2007 avec le Canada, et 4,8 millions de dollars pour d'autres travaux routiers;

- ◆ 6 millions de dollars pour des routes d'hiver;
- ◆ 15 millions de dollars pour des améliorations à l'infrastructure aéroportuaire;
- ◆ 28 millions de dollars en méthode de financement préétablie pour l'infrastructure communautaire;
- ◆ 4,3 millions de dollars pour d'autres infrastructures communautaires;
- ◆ 1,7 millions de dollars pour les mises à niveau du traitement de l'eau et des égouts dans diverses communautés;
- ◆ 1,4 millions de dollars pour un gymnase à Nahanni Butte;
- ◆ 3,8 millions de dollars dans l'infrastructure des parcs en 2008-2009, dans le cadre d'un plan quadriennal pour remplacer le Centre d'information touristique (au nord du 60^e parallèle), pour répondre à la demande croissante de sites pour VR dans les terrains de camping, pour contrer la détérioration des édifices du patrimoine, et pour créer un nouveau parc territorial en vertu de la stratégie sur les aires protégées des TNO; et
- ◆ 5 millions de dollars pour la mise à niveau et l'augmentation de la capacité des installations de stockage.

Mesures productrices de recettes

Il n'y a aucun changement aux taux d'imposition des TNO en 2008-2009.

La stratégie budgétaire prévoit 10 millions de dollars provenant de nouvelles mesures productrices de recettes à compter de 2009-2010. Un document décrivant les options de recettes sera publié au cours de l'été 2008 pour que la population puisse le commenter. Les décisions sur les changements en matière de recettes seront annoncées à la suite de consultations.

Préparer l'avenir

Tant que notre vision sur l'avenir à moyen terme respectera la capacité de financement, la stratégie budgétaire sera de gérer la croissance des dépenses de fonctionnement pour s'assurer qu'elles ne dépassent pas la croissance des recettes, érodant de la sorte la capacité du GTNO à investir dans l'infrastructure. Ceci fournira également au GTNO la souplesse nécessaire pour investir stratégiquement à l'égard des priorités qu'il s'est fixées. La limitation de la croissance des dépenses sera appuyée par le travail du nouveau Bureau de la révision des programmes. Le Bureau travaillera en étroite collaboration avec les ministères en vue d'identifier diverses approches pour gérer la pression des dépenses, y compris l'approvisionnement, les pratiques en matière de voyage, et la croissance des dépenses des programmes. À long terme, le Bureau travaillera avec les ministères à l'amélioration de l'efficacité des programmes et des services.

Le GTNO continuera ses démarches auprès du gouvernement du Canada et des gouvernements autochtones des TNO en vue du transfert des responsabilités et du partage des recettes d'exploitation des ressources. Toutefois, un accord de transfert des ressources ne produira pas de recettes additionnelles avant un certain nombre d'années

et, à elles seules, les recettes provenant de l'exploitation des ressources ne seront pas suffisantes pour contrebalancer le taux de croissance historique des dépenses.

La stratégie budgétaire du GTNO comprend des options d'impôts, mais l'assiette fiscale est inadéquate pour maintenir l'équilibre face à la croissance des recettes et aux dépenses sans recourir à des mesures du côté des dépenses afin de réduire les taux de croissance. En outre, une solide politique fiscale doit prendre en considération l'effet d'impôts plus élevés sur les résidents et les entreprises des TNO, particulièrement si on songe que le coût de la vie augmente.

À moyen terme, la stratégie budgétaire exige que le GTNO adopte une approche équilibrée qui comprendrait certaines réaffectations des dépenses pour de nouveaux investissements dans des priorités, qui baisserait le taux de croissance des dépenses à un niveau compatible avec le taux prévu de la croissance des recettes, et qui assurerait suffisamment d'excédents de fonctionnement pour permettre d'investir dans l'infrastructure.

Risques pour l'avenir à moyen terme

Limiter la croissance des dépenses pour l'harmoniser avec la croissance des recettes est aussi nécessaire pour s'assurer que le GTNO a la souplesse requise pour résister aux perturbations budgétaires aléatoires, surtout au niveau des recettes. La prise en considération des risques au niveau des prévisions des recettes à moyen terme met surtout l'accent sur la subvention en vertu de la Formule de financement des territoires, parce que ce paiement de transfert forme la majorité des recettes du GTNO, et sur l'impôt des sociétés en raison de leur volatilité.

Les nouveaux arrangements de la Formule de financement des territoires ont conservé le même principe de réduction des écarts que les arrangements précédents. La principale différence est que, chaque année, la subvention est basée sur un seul estimé qui utilise des moyennes de trois ans chevauchant les données réelles qui sont décalées de deux ans. C'est un changement notable par rapport aux arrangements précédents de la Formule de financement des territoires. Dans le passé, les changements aux revenus autonomes pouvaient être partiellement compensés la même année par des ajustements aux versements des subventions pour l'année en cours ou précédente. Bien que les nouveaux arrangements rendent la subvention plus stable quel que soit l'exercice financier, la subvention devient moins souple quant aux changements dans les autres recettes à court terme. Avec le temps, toutefois, les versements de la subvention finissent par s'ajuster aux changements dans les recettes autonomes du GTNO.

Par exemple, la prévision de subvention pour 2008-2009 déterminée en décembre 2007 ne changera pas aux fins de paiement au cours de l'année. Tout changement aux recettes autonomes par rapport aux montants prévus pour 2008-09 ne sera pris en compte que dans la subvention de 2010-2011 et seulement pour un tiers du montant chaque année pendant trois ans. En conséquence, une baisse importante des recettes autonomes ne sera pas compensée en vertu de la Formule de financement des territoires avant la deuxième, troisième et quatrième année suivant les perturbations budgétaires initiales.

Vu que les recettes autonomes du GTNO augmentent une part des recettes totales, l'ensemble des recettes du gouvernement deviendra plus variable. Et comme la subvention en vertu de la Formule de financement des territoires ne réagit pas aussi rapidement aux changements des recettes autonomes, la volatilité de ces recettes devient un important facteur à prendre en considération lors de la projection des recettes et de l'encaisse à des fins de planification.

Bilan des opérations

	(en milliers de dollars)			
	2008/2009 Budget principal des dépenses	2007/2008 Estimés révisés	2007/2008 Budget principal	2006/2007 Réels
RECETTES	1 230 396	1 288 511	1 231 136	1 203 778
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT				
Rémunération et avantages sociaux	241 290	236 937	230 508	226 263
Subventions et contributions	599 048	618 720	570 061	544 495
Autres dépenses	319 864	328 375	297 931	295 332
Amortissement	56 770	51 552	54 050	50 324
TOTAL DES DÉPENSES À ÊTRE VOTÉES	<u>1 216 972</u>	<u>1 235 584</u>	<u>1 152 550</u>	<u>1 116 414</u>
EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT (DÉFICIT) AVANT AJUSTEMENT	13 424	52 927	78 586	87 364
FONDS RENOUVELABLE DES PRODUITS PÉTROLIERS RECETTES NETTES	-	-	-	423
BESOINS SUPPLÉMENTAIRES ESTIMÉS				
Dépenses de fonctionnement – normales	(10 000)	-	(50 000)	-
ÉCARTS D'AFFECTATION ESTIMÉS				
Contributions à l'infrastructure	5 000	8 000	8 000	-
Activités d'exploitation normales	5 000	8 000	8 000	-
TRAVAUX EFFECTUÉS POUR D'AUTRES				
Recouvrement	46 892	58 358	40 332	49 138
Dépenses	<u>(46 892)</u>	<u>(58 358)</u>	<u>(40 332)</u>	<u>(49 138)</u>
EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT (DÉFICIT) POUR L'ANNÉE	13 424	68 927	44 586	87 787
EXCÉDENT ACCUMULÉ AU DÉBUT DE L'ANNÉE	<u>860 712</u>	<u>791 785</u>	<u>762 296</u>	<u>703 998</u>
EXCÉDENT ACCUMULÉ À LA FIN DE L'ANNÉE	<u>874 136</u>	<u>860 712</u>	<u>806 882</u>	<u>791 785</u>

Résumé des recettes

	(en milliers de dollars)			2006/2007 Réels
	2008/2009 Budget principal des dépenses	2007/2008 Estimés révisés	2007/2008 Budget principal	
SUBVENTION DU CANADA	804 858	842 750	763 522	753 388
PAIEMENTS DE TRANSFERTS	93 534	95 271	93 101	125 930
RECETTES FISCALES				
Impôt sur le revenu des particuliers	65 154	50 019	72 395	81 600
Impôt des sociétés	64 287	104 890	119 141	49 536
Taxe sur le tabac	14 090	14 624	14 295	14 044
Taxe sur le carburant	18 799	20 305	19 092	22 578
Charges sociales	37 694	36 740	31 171	33 073
Impôt foncier et taxes scolaires	19 734	19 489	17 864	17 729
Taxe d'assurance	3 500	3 558	3 300	3 430
TOTAL DES DÉPENSES À ÊTRE VOTÉES	<u>223 258</u>	<u>249 625</u>	<u>277 258</u>	<u>221 990</u>
RECETTES GÉNÉRALES				
Recettes nettes des fonds renouvelables	22 431	22 684	21 561	21 754
Recettes de règlements	15 475	14 815	12 411	14 126
Revenus de placements	5 956	8 949	6 848	21 213
Autres recettes générales	1 204	1 299	3 339	2 261
	<u>45 066</u>	<u>47 747</u>	<u>44 159</u>	<u>59 354</u>
AUTRES RECOUVREMENTS				
Baux et loyers	914	1 117	238	1 054
Service	1 733	2 280	1 847	1 136
Programme	26 971	27 205	28 552	15 135
Ventes de marchandises	66	123	88	366
Produit de l'assurance	60	33	60	1 473
Autres divers recouvrements	195	99	144	75
Recouvrement de dépenses d'années antérieures	3 000	3 000	3 000	8 704
	<u>32 939</u>	<u>33 857</u>	<u>33 929</u>	<u>27 943</u>
SUBVENTIONS EN NATURE	762	533	533	598
CAPITAL				
Autre	3 976	5 555	5 459	84
Chantiers Canada	12 587	-	-	-
Apport de capital différé	13 416	13 173	13 175	14 491
Dépenses	29 979	18 728	18 634	14 575
RECETTES TOTALES	<u>1 230 396</u>	<u>1 288 511</u>	<u>1 231 136</u>	<u>1 203 778</u>

Résumé des dépenses de fonctionnement par ministères

	(en milliers de dollars)			
	2008/2009 Budget principal des dépenses	2007/2008 Estimés révisés	2007/2008 Budget principal	2006/2007 Réels
Assemblée législative	15 364	16 379	16 294	13 820
Exécutif	123 873	130 805	122 038	122 986
Finances	10 959	11 437	11 461	7 141
Affaires communautaires et municipales	114 782	137 370	114 656	106 409
Travaux publics et Services	57 800	53 090	51 800	50 496
Santé et Services sociaux	309 822	298 842	277 395	281 371
Justice	91 976	92 091	88 441	86 342
Éducation, Culture et Formation	293 914	296 150	286 150	267 858
Transports	95 947	92 296	88 302	85 073
Industrie, Tourisme et Investissement	45 593	44 201	38 869	37 418
Environnement et Ressources naturelles	56 942	62 923	57 144	55 619
TOTAL DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT	1 216 972	1 235 584	1 152 550	1 114 533

Résumé des dépenses d'investissement en capital par ministères

	(en milliers de dollars)			
	2008/2009 Budget principal des dépenses	2007/2008 Estimés révisés	2007/2008 Budget principal	2006/2007 Réels
Assemblée législative	540	539	-	50
Exécutif	7 500	7 871	7 717	2 347
Finances	-	-	-	-
Affaires communautaires et municipales	1 421	1 712	(394)	3 255
Travaux publics et Services	12 159	18 152	8 389	8 629
Santé et Services sociaux	32 414	24 439	10 109	20 878
Justice	1 690	4 946	618	1 402
Éducation, Culture et Formation	24 508	55 888	30 565	20 759
Transports	56 437	71 514	47 043	30 334
Industrie, Tourisme et Investissement	3 828	3 170	1 810	1 631
Environnement et Ressources naturelles	1 765	4 612	2 378	1 293
TOTAL DES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN CAPITAL	142 262	192 843	108 235	90 578

Résumé des changements aux immobilisations et amortissements

	(en milliers de dollars)			2006/2007 Réels
	2008/2009 Budget principal des dépenses	2007/2008 Estimés révisés	2007/2008 Budget principal	
AU DÉBUT DE L'ANNÉE				
Coût des immobilisations en service	1 699 373	1 607 600	1 620 590	1 522 630
Amortissement cumulé	<u>(677 270)</u>	<u>(625 718)</u>	<u>(630 373)</u>	<u>(575 394)</u>
Valeur comptable nette	1 022 103	981 882	990 217	947 236
CHANGEMENTS AU COURS DE L'ANNÉE				
Immobilisations mises en service	202 262	91 773	104 393	86 762
Cessions	-	-	-	(1 792)
Amortissement	<u>(56 770)</u>	<u>(51 552)</u>	<u>(54 050)</u>	<u>(50 324)</u>
VALEUR COMPTABLE NETTE DES IMMOBILISATIONS EN SERVICE À LA FIN DE L'ANNÉE				
	1 167 595	1 022 103	1 040 560	981 882
Travaux en cours sur des projets pluriannuels	<u>134 000</u>	<u>136 000</u>	<u>154 289</u>	<u>109 630</u>
TOTAL DE LA VALEUR COMPTABLE NETTE ET DES TRAVAUX EN COURS				
	<u>1 301 595</u>	<u>1 158 103</u>	<u>1 194 849</u>	<u>1 091 512</u>
CALCUL DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS				
Plan de dépenses en immobilisations par acquisition d'infrastructure	142 262	202 143	108 629	96 578
Réserve additionnelle	12 000	-	12 000	-
Report d'affectations budgétaires de l'année antérieure	80 000	-	30 000	-
Affectations estimées pour des projets non terminés et continués durant l'année subséquente	(30 000)	(80 000)	(30 000)	-
Écarts estimés des affectations	<u>(4 000)</u>	<u>(4 000)</u>	<u>(4 000)</u>	<u>-</u>
Dépenses en immobilisations	<u>200 262</u>	<u>118 143</u>	<u>116 629</u>	<u>96 578</u>
CALCUL DES IMMOBILISATIONS MISES EN SERVICE				
Travaux en cours au début de l'année	136 000	109 630	142 053	99 814
Dépenses en immobilisations	200 262	118 143	116 629	96 578
Moins les travaux en cours à la fin de l'année	<u>(134 000)</u>	<u>(136 000)</u>	<u>(154 289)</u>	<u>(109 630)</u>
Immobilisations mises en service	<u>202 262</u>	<u>91 773</u>	<u>104 393</u>	<u>86 762</u>

Résumé des flux de trésorerie

	(en milliers de dollars)			2006/2007 Réels
	2008/2009 Budget principal des dépenses	2007/2008 Estimés révisés	2007/2008 Budget principal	
OPÉRATIONS DE FONCTIONNEMENT				
Argent reçu de :				
Canada	1 008 732	1 057 506	993 794	1 113 776
Autres recettes	<u>236 206</u>	<u>247 246</u>	<u>225 530</u>	<u>375 420</u>
	1 244 938	1 304 752	1 219 324	1 489 196
Argent payé pour :				
Dépenses de fonctionnement	(1 159 865)	(1 163 761)	(1 130 631)	(1 129 334)
Projets réalisés pour d'autres	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>(249 724)</u>
Argent reçu (dépensé) pour des opérations de fonctionnement	<u>85 073</u>	<u>140 991</u>	<u>88 693</u>	<u>110 138</u>
OPÉRATIONS DE CAPITAL				
Dépenses en immobilisations (année courante)	(191 871)	(113 193)	(111 743)	(97 075)
Dépenses en immobilisations (année précédente)	(4 950)	(4 047)	(5 978)	-
Produits de la cession d'immobilisations	-	-	-	-
Apports de capital reçus et différés	<u>53 100</u>	<u>22 241</u>	<u>18 785</u>	<u>34 490</u>
Argent reçu (dépensé) pour des opérations de capital	<u>(143 721)</u>	<u>(94 998)</u>	<u>(98 936)</u>	<u>(62 585)</u>
OPÉRATIONS D'INVESTISSEMENTS				
Disponibilités désignées et investissements achetés	-	-	-	1 818
Prêts (nets de remboursements)	<u>(4 450)</u>	<u>(4 375)</u>	<u>(3 800)</u>	<u>(2 833)</u>
Argent reçu (dépensé) pour des opérations de fonctionnement	<u>(4 450)</u>	<u>(4 375)</u>	<u>(3 800)</u>	<u>(1 015)</u>
OPÉRATIONS DE FINANCEMENT				
Remboursement d'obligations de contrats de location-acquisition	<u>(2 641)</u>	<u>(2 641)</u>	<u>(2 641)</u>	<u>(1 428)</u>
ÉCART POSITIF (NÉGATIF) EN ARGENT ET ÉQUIVALENTS				
	(65 739)	38 977	(16 684)	45 110
Remboursement des trop-perçus en impôt des sociétés	(58 000)	(26 000)	(25 929)	(284 658)
Argent et équivalents au début de l'année	<u>122 206</u>	<u>109 229</u>	<u>(7 836)</u>	<u>348 777</u>
ARGENT ET ÉQUIVALENTS À LA FIN DE L'ANNÉE	<u>(1 534)</u>	<u>122 206</u>	<u>(50 449)</u>	<u>109 229</u>

Résumé de la dette totale et capacité d'emprunt estimée

	(en milliers de dollars)			2006/2007 Réels
	2008/2009 Budget principal des dépenses	2007/2008 Estimés révisés	2007/2008 Budget principal	
ARGENT ET ÉQUIVALENTS À LA FIN DE L'ANNÉE	(1 534)	122 206	(50 449)	109 229
DETTE GARANTIE				
Société d'électricité des TNO	(109 580)	(111 351)	(89 728)	(104 797)
Société d'énergie des TNO	(21 297)	(21 775)	(21 775)	(22 229)
Société d'habitation des TNO	(26 397)	(27 318)	(27 316)	(28 990)
TOTAL DE LA DETTE GARANTIE	(157 274)	(160 444)	(138 819)	(156 016)
TOTAL DE L'EXCÉDENT (DETTE)	(158 808)	(160 444)	(189 268)	(156 016)
LIMITE D'EMPRUNT AUTORISÉE	500 000	500 000	300 000	300 000
CAPACITÉ D'EMPRUNT DISPONIBLE	341 192	339 556	110 732	143 984

Toute autre garantie relative à la dette de la Société d'énergie des TNO pourrait nécessiter un examen de la capacité d'emprunt totale du GTNO auprès du gouvernement du Canada.

Taux des taxes de vente provinciales et territoriales au 13 mai 2008

	Taux PIT maximal combiné ^(a) (%)	Taxe de vente au détail (%)	Taxe sur les carburants ^(b)		Taxe sur le tabac sur les Cigarettes (\$/carton) ^(c)	Charges sociales ^(d) (%)	Impôt des sociétés		Impôt sur le capital ^(e) (%)
			Essence (¢/litre)	Diesel (¢/litre)			Petites (%)	Grandes (%)	
Territoires du N.-O.	43,05	-	10,7	9,1	42,00	2,00	4,0	11,5	-
Nunavut	40,50	-	6,4	9,1	42,00	2,00	4,0	12,0	-
Yukon	42,40	-	6,2	7,2	26,40 ⁽ⁱ⁾	-	4,0	15,0	-
Colombie-Britannique	43,70	7,0	14,5	15,0	35,80	-	4,5	12,0	0/3,0
Alberta	39,00	-	9,0	9,0	37,00	-	3,0	10,0	-
Saskatchewan	44,00	5,0	15,0	15,0	36,60	-	4,5	13/12,0 ^(g)	0,15 ^(j) /3,25
Manitoba	46,40	7,0	11,5	11,5	35,00	2,15	2,0	14/13,0 ^(h)	0,4/3,0
Ontario	46,41	8,0	14,7	14,3	24,70	1,95	5,5	14,0	0,285/0,855
Québec	48,22	7,5	15,2	16,2	20,60	4,26	8,0	11,4	0,36/0,72
Nouveau-Brunswick	46,95	8,0	10,7	16,9	23,50	-	5,0	13,0	0,10/3,0
Nouvelle-Écosse	48,25	8,0	15,5	15,4	33,04	-	5,0	16,0	0,225 ^(l) /4,0
Île-du-Prince-Édouard	47,37	10,0	15,8	20,2	34,90	-	3,2	16,0	0/5,0
Terre-Neuve ^(k)	45,50	8,0	16,5	16,5	36,00	2,00	5,0	14,0	0/4,0
Moyenne pondérée ^(f)	45,66	6,8	14,1	14,3	27,71	1,86	5,5	12,7	

Notes :

- (a) Plus hauts taux d'imposition du revenu des particuliers fédéral-provincial/territorial combinés, en vigueur pour l'année d'imposition 2008.
- (b) Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse et Québec appliquent la taxe de vente sur le carburant. Aux TNO, le taux de la taxe sur le carburant à des fins non routières est de 6,4 cents/litre.
- (c) Manitoba, Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse et Saskatchewan, appliquent la taxe de vente sur les produits du tabac.
- (d) Les TNO et le Nunavut prélèvent des charges sociales sur les salaires des employés. Les autres provinces qui prélèvent des charges sociales accordent des exemptions aux petites entreprises et/ou les taux varient en fonction de l'importance de la masse salariale.
- (e) Les taux de taxe sur le capital s'appliquent aux grandes sociétés et aux institutions financières dans l'ordre montré. Les assiettes de l'impôt diffèrent selon les types de compagnies.
- (f) La moyenne est pondérée selon les populations provinciale/territoriale au 1^{er} juillet 2007.
- (g) Le taux général pour les sociétés en Saskatchewan baissera à 12,0 % le 1^{er} juillet 2008.
- (h) Le taux général pour les sociétés au Manitoba baissera à 13,0 % le 1^{er} juillet 2008.
- (i) La taxe sur les cigarettes au Yukon augmentera à 42,00 \$ par carton le 1^{er} juillet 2008.
- (j) La taxe sur le capital qui s'applique aux sociétés autres que les institutions financières en Saskatchewan sera éliminée le 1^{er} juillet 2008.
- (k) Le taux PIT combiné maximal de Terre-Neuve baissera à 44,5 % le 1^{er} juillet 2008.
- (l) La taxe sur le capital des grandes sociétés qui s'applique aux institutions non financières en Nouvelle-Écosse baissera de 0,225 % à 2 % le 1^{er} juillet 2008.